

era revista dera Val d'Aran

Nº 44

R. 7498

MAI
2012

UB
natiu
Revista Mensual GRATUITA

Revista Mensual GRATUITA

AraNau

com



Suplemento

Luchon

Pyrénéz-vous !



Generalitat de Catalunya
Departament d'Ensenyament
Institut d'Educació d'Ostalaria Les-Val d'Aran



Escòla d'Ostalaria Les - Val d'Aran

ACONSEGUEIX LA DOBLE TITULACIÓ OFICIAL AMB
NOSALTRES EN NOMÉS 3 CURSOS, SENSE LÍMIT D'EDAT

CFGM CUINA I GASTRONOMIA
CFGM FORNERIA, PASTISSERIA I CONFITERIA

UNITATS FORMATIVES SOLTES:

- ANGLÈS ENTARA OSTALARIA**
- FRANCÈS ENTARA OSTALARIA**

PLA DISTRIBUCIÓ CONJUNTA 3 CURSOS O MATRÍCULA PER
UNITATS FORMATIVES SOLTES

PRÀCTIQUES SUBVENCIONADES 100% A PARIS

"LE TRAIN BLEU" GARE DE LYON
IBIS PORTE D'ORLEANS
IBIS PORTE DE CLICHY

NOVOTEL CHARLES DE GAULLE
NOVOTEL PORTE D'ORLEANS
.....

Preinscripció curs 2012-2013 del 15 al 25 de maig de 2012

Carrer dels Banhs, s/n · 25540 Les

Tel. 973 64 72 42 · Fax 973 64 82 84

c5006148@xtec.cat - www.iesostalaria.com



Dr Gerardo Moreno Arias

Especialista en Dermatología por la Universidad Federal de Sao Paulo
Cirugía dermatológica Hospital Clínic

Doctor en Medicina por la Universidad de Barcelona.

Máster en Fotobiología y Láser por la Universidad Politécnica de Cataluña.

Autor de más de 160 publicaciones en libros y revistas especializadas en dermatología y láser.

- Dermatología general
- Cirugía Dermatológica
- Cáncer cutáneo
 - Cirugía Micrográfica de Mohs
 - Terapia Fotodinámica
- Laser
 - Lesiones vasculares y pigmentadas
 - Depilación
 - Rejuvenecimiento
 - Cicatrices de acné
 - Estrías.
- Materiales de relleno
- Toxina botulínica:
 - Arrugas dinámicas
 - Hiperhidrosis



Centro Médico Teknon

Centro Médico Teknon. Despacho 18

Vilallonga, 12. 08017 Barcelona

Telf. 93 290 64 28/93 417 08 32 / repcion@dermalas.com



Perruqueria



Peinados
originales

Boda

1ª Comunión



Ahora estoy en
c/ Dr. Manuel Vidal
(junto al Hospital)

¡Os espero!
ROCIO

Tel. 973 64 05 08

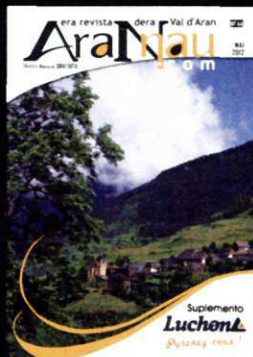
Con este cupón
1ª sesión
de láser
gratuita

Lo último en anticáida para tu pelo **TRATAMIENTOS CON LÁSER**



AraNau

era revista dera Val d'Aran



Montcorbau
Foto cedida por Torisme Val d'Aran

Edición:
NAU ARAN S.C.P.
Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.
Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.
Director de redacción:
Jorge López Pallarés.
Tirada:
5.000 ejemplares
Depósito legal:
1-1145-08
Distribución:
Gratuita

Nau Aran, S.C.P.
*no se responsabiliza del
contenido de los artículos
facilitados por terceras
personas en esta revista.*

SUMARIO

- 6/8 Sonque aran
- 10 Agenda en Aran
- 12 Teléfonos de interés
- 14 Anuncios económicos
- 16 Trucos
- 17 Consejos de jardinería
- 18 Rincón del pensamiento
- 20 Horóscopo
- 22 Mascotas
- 23 Medicina y estética
- 26/27 Horarios de autobus
- 28 Noticias Vielha
- 30 Era val d'auti tempsi
- 31 Aran pour nos amis
- 33 Nuevas Tecnologías
- 34 Una casa en el valle
- 35 Gent d'Aran
- 36 Noticias Comminges
- 46 Indice anunciantes

AraNau
era revista dera Val d'Aran

NAU ARAN
c/ Jaime II, 14 Baixos
25530 Vielha
Tel.: 973 64 04 87

rosa@arannau.com

Suscripciones a ARAN NAU
Llamar al teléfono 973 64 04 87 y
por sólo 30€* anuales (55€ para Francia), les
enviaremos puntualmente la revista a su casa



Nos adaptamos a tus necesidades, no dudes en consultarnos

Filosofía de la empresa, contacto, tarifas y packs especiales.

La empresa

Consultas a asesores fiscales/laborales, abogados, técnicos en prevención de riesgos laborales y área de consultoría web/corporativa

Consultoría online

Acceso al área de prensa y comunicaciones a clientes

Prensa y comunicaciones a clientes

Acércate más a nosotros

Contacto

TE INFORMAMOS: ENTRA

www.toloassociats.com

Av. Castiero, 17 Entlo 1 · 25530 VIELHA (España) / Tel. 973 64 21 58 · jose@toloassociats.com

Servicios Informáticos

Páginas Web's

Reparación

Mantenimiento



**VIELHA
COMPUTER**

Venta de equipos

Software

Consumibles

Audio-Visuales

Tel.: 973.64.10.53

info@vielhacomputer.com

www.vielhacomputer.com

Av. Castiero Nº 15, local 13

25530 Vielha - LLeida

PROXIMA APERTURA DE UN TALLER DE COCHES



Norauto

*Todo para el automóvil:
neumáticos, frenos,
amortizadores,
tubos de escape, radios,
aire acondicionado.....*

Centro Comercial "Les Portes du Val d'Aran", junto a SUPER U



Era Deputacion de Lleida aporte 220.000 èuros ath Conselh Generau d'Aran entath foment dera lengua aranesa, eth torisme, era promocion economica e era restauracion deth patrimòni

Eth president dera Deputacion de Lleida, Joan Reñé, e eth sindic d'Aran, Carlos Barrera, signèren eth dijau 12 d'abriu eth convèni marc damb eth Conselh Generau d'Aran entàs annalitats 2012 e 2013. Er acte compdèc damb era presència deth conselher d'Agricultura, Ramaderia e Medi Naturau deth Conselh Generau, José Enrique Arró, e eth vicepresident tresau dera Deputacion, Pau Perdices. Era Deputacion de Lleida aporte 220.000 èuros entara annalitat 2012, entath foment dera lengua aranesa, eth torisme, era promocion economica, e era restauracion deth patrimòni arquitectonic e bens culturaus. Eth convèni tanben establis qu'a compdar der an 2013 aguesta quantitat s'actualizarà en moment dera aprovacion annau deth pressupòst dera corporacion. Eth Sindic d'Aran volec arregarri era "predisposicion

e fidelitat institucional" que mantien eth Conselh Generau d'Aran e era Deputacion de Lleida. Barrera valorèc er hèt que se mantengue era madeisha quantitat economica qu'er an passat auent en compde era complexa situacion economica.



Actuacions urgentes deth Conselh Generau d'Aran en camins dera Val d'Aran

Es dies previs a Setmana Santa e aprofitant era mielhora deth temps, eth Conselh Generau d'Aran a realizat tota ua tièra de trebalhs sus eth territòri, motivadi majoritàriament per efècte des nheudes qu'an provocat destacaments de pèires en camins. Atau, eth personau de S.A.V.A. (Servicis Ambientaus dera Val d'Aran) empresa depenenta deth Conselh Generau d'Aran, a realizat trebalhs de dubertura deth camin ar entorn des trencades d'Arròs. S'a acondicionat era explanada dera entrada e s'an rehèt es trams des parets des pròpies trincades. Ara madeish eth Conselh Generau d'Aran ei pendent de poder exectuar ua dussau fasa de trebalhs que permeterà era senhalizacion d'aguest parçan. As trencades se pòt accedir des deth Pont d'Arròs pera carretèra de Vilamòs.

Se procedic tanben ara senhalizacion des lauegi. Finauents s'a retirat un arbre queigut en Plan Batalhèr. Se procedic a talhar era husta e plaçar-la enes *barbacoes* que i an installades en aguest Plan, pr'amor que, s'es condicions meteorologiquas ac permeten, es visitants deth Plan Batalher, poguen gaudir d'aguesta zòna d'esvagament dera Val d'Aran pendent aguesti dies.

Auta des actuacions, a estat era dubertura deth camin d'Arròs enquia Aubèrt, afectat pes destacaments de pèires qu'ac hègen impracticable. Eth personau de S.A.V.A, procedic prumèr a trincar es ròques més granes e a trèir-les amassa damb era rèsta, entà qu'eth



Eth programa "Picalletres" pendent era semana Santa en AranTV

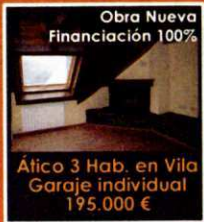
Pendent era Setamna Santa tornèc ara Val d'Aran eth "Picalletres", un concors televisiu sus eth coneishement dera lengua protagonizet pes alumnes de 3au d'ESO (gojates e gojats de 15 e 16 ans) der IES d'Aran. Eth concors s'a pogut veir cada dia pendent aguesta setmana per Lheida Television e per Aran TV. "Picalletres" ei un concors escolar de Catalunya qu'adaptat ar occitan aranes en Aran, arribe per dussau an ena Val d'Aran entà qu'es joeni alumnes de 3au d'ESO der Institut d'Aran (Ensenhament segondari) mostren es sues abilitats damb er occitan aranes "Picalletres" ei ua produccion d'Antartida TV que compde damb era colaboracion deth Conselh Generau

d'Aran. Eth periodista aranes, Manu Moga presentec eth programa, que s'a enregistrat ena escola Garona de Vielha.



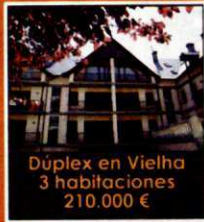


Casa en Vielha
4 hab. Balcon
450.000 €



Obra Nueva
Financiación 100%

Ático 3 Hab. en Vila
Garaje individual
195.000 €



Dúplex en Vielha
3 habitaciones
210.000 €

Puntet
Immobilària

www.puntet.com
info@puntet.com
Passeg dera Libertat 12 Vielha
973 64 25 31 605 87 98 36




Piso 3 hab. Vielha
112 m2. 2 Terrazas
300.000 €



Dúplex en Vielha
3 hab.
195.000 €



Dúplex en Vielha
2 habitaciones
130.000 €



Obra Nueva

Casa de 3 habitaciones en Montf.
Terraza, balcón y 2 parkings
250.000 €



Servicios:

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| Urgencias 626 70 15 47 | Radiografía, ecografía... |
| Medicina general | Cirugía general |
| Vacunación, microchip, pasaporte... | Hospitalización |
| Análisis laboratorial | Alimentación y complementos |

**Ahora también
peluquería canina!!!**

Visitas concertadas:

Tel. 973 64 23 61

Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA

www.aranveterinaris.es

www.granaran.com



REFORMAS EN GENERAL

Avd. Castiero, 17 2º 5º
25530 VIELHA

Tel. 676 658 639
granaran@granaran.com



CARROCERÍA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL
INSTALACIÓN DE LÁMINAS DE CONTROL SOLAR
VENTA DE CADENAS / NEUMÁTICOS
SUSTITUCIÓN DE LUNAS / MECÁNICA



Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA

Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresarona@gmail.com

LIMPIEZA DE CHIMENEAS
EXTRACTORES DE RESTAURANTES

Tel.
973 621 065
661 606 260

michellarrue@hotmail.com

Es restaurants e productes dera Val d'Aran, presents en Alimentaria 2012.

Era conselheira de Torisme, Anna Diaz Morelló, presentec era "Marca de Garantia de Productes dera Val d'Aran", ena Hèira Internacionau dera alimentacion, e soslinhèc qu' "Era presentacion dera Marca de Garantia, culmine era prumèra etapa deth trebalh de consolidacion des productes de qualitat dera Val d'Aran.

Eth Conselh Generau d'Aran, a trauèrs de Torisme Val d'Aran, installèc un stand laguens deth Pabalhon des Comunitats Autònoms en espaci Prodeca, a on es restauradors e es empresaris deth sector dera alimentacion, productes artesanals e gastronòmics der Aran, an agut era oportunitat de presentar es sòns productes.

Era conselheira de Torisme deth Govern d'Aran, Anna Diaz, auec era oportunitat de parlar damb es Princesps d'Asturies, Felip e Letizia, que mostrèren fòrça interès per coma auie anat era sason d'esquí ena Val d'Aran, e anauen acompanyadi peth Plan Aunorable President dera Generalitat de Catalunya, Artur Mas. Tanben visitèc er stand de Torisme Val d'Aran, er Aunorable Conselhèr d'Agricultura, Ramaderia, Pesca, Alimentacion e Medi Natural dera Generalitat de Catalunya, Josep M^a Pelegrí, qu'auec era oportunitat amassa damb era conselheira Anna Diaz, de gaudir des plats presentats pes restauradors aranesis.



Era Conselheira de Torisme deth Conselh Generau d'Aran, Anna Diaz Morelló, avalore en ròda de premsa es resultats dera temporada d'iuèrn ena Val d'Aran.

Anna Diaz: "Era ocupacion otelèra ena Val d'Aran pendent es dies de Setmana Santa a heiregat eth 80%, tot e qu'en Naut Aran, a estat mès hloish de çò que se demoraue. Era avaloracion globau dera temporada ei corrècta, segontes es empreses d'Aran".

Era conselheira de Torisme, Comèrc e Consum deth Conselh Generau d'Aran, Anna Diaz Morelló, compareishec eth dimars, dia 10 d'abriu dauant des mieis de comunicacion entà avalorar es resultats dera temporada d'iuèrn ena Val d'Aran.

Era conselheira comencèc explicant qu'er inici dera temporada siguec hloisha, pr'amor que pendent eth pònt dera Purissima encara non auie nheuat ena Val d'Aran, çò que retardèc er inici dera temporada d'esquí, mès afavoric en cambi es visites de propietaris de segones residències, hèt que hec qu'es restaurants e comèrci trebalhessin e podessen hèr excursions pera montanha. Era conselheira de Torisme hèc referència ar esfòrc qu'està hènt eth Conselh Generau d'Aran e Torisme Val d'Aran, potenciant era promocion dera

Val d'Aran, via hilats socials e era web de Torisme Val d'Aran.

En quant ara presència en Heires, Torisme Val d'Aran, a estat present enes hèires de Toulouse, Navarra, Amsterdam, Tel Aviv, Fitor en Madrid, Wolrd Travel Marquet en Londres, MITT en Moscòu e per prumèr viatge ena Hèira Alimentaria en Barcelona, a on s'aprofitèc entà dar a conèisher e potenciar es productes dera Marca de Garantia dera Val d'Aran.

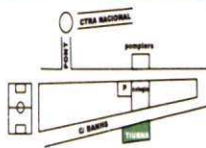


Era Tiurna

BAR RESTAURANTE

Especialidad en

- BROCHETAS (40 CM)
- Tapas
- Carnes
- pescados a la brasa



c/ Es Banhs, 29
LES Tel. 973 64 84 66

JC
maquinaria

alquiler y venta de maquinaria
JOAQUÍN CALVO



**VIBRADORES / MARTILLOS ELÉCTRICOS / CARRETILLAS / RODILLOS /
COMPRESORES / GRUPOS ELECTRÓGENOS DUMPERS / HORMIGONERAS / ...**

Ctra. de Francia s/n
25530 **VIELHA**
Tel/Fax 973 64 25 44

ALQ JCR - vallesaranribagorza.com

Ctra Nacional 230 Km 124 2
25520 **EL PONT DE SUERT**
Tel/Fax 973 69 10 27

ARAN COLOR
LABORATORIO
FOTOGRAFICO DIGITAL



- REVELADO Y AMPLIACIONES, MÁXIMA CALIDAD AL MEJOR PRECIO
- TRATAMIENTO Y MANIPULACIÓN DE LA IMAGEN, RETOQUE FOTOGRAFICO
- MATERIAL FOTO Y VIDEO, PASAMOS TUS VIDEOS A DVD
- VENTA DE FOTOS DEL VALLE

Tel.: 973 640 490
Av. Pas d'Arro 52 · VIELHA
arancolor@hotmail.com

Actividades en Aran

Mayo 2012

Día 1: ROMERÍA DE SANT JOAN D'ARROS. Romería popular. Arros.

Del 1 al 3: FIESTA DE LA SANTA CREU EN SALARDÚ. El día 3 de mayo en Salardú se celebra la fiesta de la Santa Cruz. Alrededor de la cruz del Santo Cristo de Salardú se reúnen todas las otras cruces del resto de los pueblos del municipio y, después de encontrarse y oír misa, llegan en procesión a la plaza dera Pica para bendecir los términos. Del día 1 al 3, numerosas actividades para adultos y niños: corta de troncos, tiro al plato, concurso de bolos, bailes tradicionales, grupos de animación infantil, y cada noche baile con música en directo. Organiza Ajuntament de Salardú. www.fiestasalardu.com

Día 7: SHASCLADA DER HARO EN LES. Los vecinos de la población bajan de la montaña un troco de unos doce metros, conocido como "er Haro", y lo "shasclan" abriéndolo con cuñas en su parte superior, para después levantarlo en medio de la plaza en el día de San Pedro, y quemarlo la noche de San Juan del año siguiente. Organiza Ajuntament de Les. www.turismoles.com Plaça der Haro, a las 15.00h.

Día 8: FERIA DE PRIMAVERA Y CONCURSO DE LA OVEJA ARANESA. Feria dedicada al plantel de huerto, jardinería, material agrícola, y animales de corral. A las 13:00 entrega de premios del V concurso morfológico de la oveja aranesa. Organiza Ajuntament de Les. www.turismoles.com De 8.00 a 20.00h.

Día 11: FIESTA DE SANT PONÇ EN VIELHA. Concurso de pasteles, mermeladas y licores en la sala de actos del ayuntamiento a las 17:00. Organiza Ajuntament de Vielha. www.vielha-mijaran.org

Día 12: PITCH & PUTT. TORNEO MOMBISURF. Torneo individual que se juega con solo 2 palos en el P&P de Salardú. A partir de las 10.00h. Inscripciones en 973.64.41.96 Plazas limitadas.

Día 22: ROMERÍA DE SANTA QUITERIA. Romería popular. Boca sur del túnel de Vielha. A las 10:30 desayuno popular; a las 12:00 misa en honor de Santa Quitèria, bendición del lugar y reparto de la caridad, seguido de animación con un grupo de charanga; a las 17:00 baile con música en vivo. Organiza Ajuntament de Vielha. www.vielha-mijaran.org

Día 22: TORNEO DE PETANCA "MEMORIAL LUIS ALÓS". En Les hasta las 14.30h. Organiza Ajuntament de Les. www.turismoles.com

- Todos los miércoles del mes, MERCADO, en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunós.

- Todos los jueves del mes, MERCADO, en Vielha. En la Avenida Pas d'Arró.

Si quiere anunciar alguna actividad social, deportiva y/o cultural que se vaya a celebrar en el Valle de Aran próximamente, puede enviarnos la información a jorge@arannau.com para que sea publicada.

06/05/2012

JORNADA
PUERTAS ABIERTAS

12/05/2012

TORNEO por Parejas

TODOS los
MARTES y DOMINGOS Tarde:
Dia del resident (GF a 12€)

TODOS los VIERNES Tarde:
Vam d'EPPA (6€)

i Crta. de Aiguamog s/n
25598 Salardú - Val d'Aran
Tel. Recepción: 973 64 41 96
Tel. Restaurante: 973 64 45 72
golfсаларду@cuylas.com
<http://golfсаларду.blogspot.com>



Golf Salardú
PITCH & PUTT



9 Hoyos P&P (2 posibles recorridos), Putting Green, campo de prácticas, vestuarios, escuela de golf, Restaurante, Bar-Terraza, sala para eventos, Parking Privado.

"Ven al Golf Salardú. Presenta este cupón y podrás disfrutar de numerosas ventajas y/o descuentos."

Cortinas Sant Jordi

Especialidades

- Cortinajes
- Cubrecamas
- Tapizados (Paredes, Sofàs...)
- Enmoquetados y otros componentes
- Empapelados de Paredes

Divisiones

- Hosteleria
- Hogar
- Oficinas

Taller de Diseño

- Confección e instalació propia

Tapicerias Sant Jordi Toldos Sant Jordi

Toldos de disseny i alta tecnologia

c/ Penedés, 87 · Fx. 973 249 954 · BALÀFIA (Lleida)
www.cortinessantjordi.com

📞 973 249 950 📞

electrónica

M. Perailes

· Instalación y reparación de antenas individuales y colectivas

· Televisión via satélite

· Alquiler megafonias para eventos

· Venta de electrodomésticos

Instalador oficial
nº 4191



Distribuidor: DIGITAL+

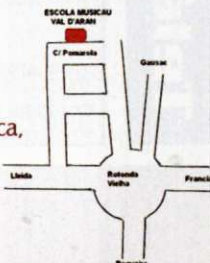
Av. Pas d'Arrò, 50
25530 - VIELHA
Tel. 973 641 560
Fax 973 641 955

cperailes@telefonica.net

Escòla Musicau Val d'Aran (Vinculada con el Liceo de Barcelona)

Lenguaje musical clásico y moderno - piano
flauta travesera - violín - guitarra clásica, flamenca,
moderna y eléctrica - clarinete - saxofon
percusión (batería...) - trompeta - acordeón y
acordeón diatónico

BANDA MUSICAL Y BATUCADA INFANTIL



TARIFAS ESPECIALES

PARA QUE TODOS PODÁIS APRENDER MUSICA

A totes les especialitats que fan : GRABACIÓ Y EDICIÓ DE AUDIO-DIGITAL

Tel. 973 64 32 61 · 636 03 06 22 · c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo) · VIELHA
escuelamusica@hotmail.com / www.escolamusicaualdaran.com



Submergeix-te en les aigües sulfurades de
TERMAS BARONIÁ DE LES
Un plaer per a cos i ment

Circuit termal, tractaments personalitzats, bellesa,
massatges, teràpies, fotodepilació làser...

Informació i reserves: T. +34 973 64 8717
info@termasbaroniadeles.com · www.termasbaroniadeles.com

FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585	ESPITAU VAL D'ARAN	973 640 006
FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346	DISPENSARI ARTIES	973 642 847
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219	DISPENSARI BOSSÒST	973 648 211
FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244	DISPENSARI LES	973 648 229
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346	DISPENSARI SALARDÚ	973 644 030
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462		
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225		

GUARDIA CIVIL VIELHA	973 640 005	POLICIA NACIONAL (URG)	091
GUARDIA CIVIL DE MONTANYA (URG)	062	POLICIA NACIONAL COM. LES	973 648 014
GUARDIA CIVIL DE MONTANYA (URG)	973 640 005		
		MOSSOS D'ESQUADRA (URG)	088
		MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285

ALSA. OFICINA EN VIELHA	902 422 242
SALÓN DEL REINO TESTIGOS JEHOVÀ	618 613320
CORREUS - OFICINA VIELHA	973 640 912
GREMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN	973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA DE LES	973 647 242
ESTAT DEL TRANSIT DE CATALUNYA	900 647 242
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021
PARROQUIA DE BOSSÒST e LES	973 648 253
PARROQUIA DE SALARDÚ	629 791 095
FUNERARIA BORRAS (VAL D'ARAN)	973 258 023
	622 811 981
FUNERARIA SAURA (VIELHA)	608 398 222
	609 571 098

BOMBEROS (URGÈNCIES)	085
POMPIERS D'ARAN	973 640 080
POMPIERS BOSSÒST	973 648 380
EMERGENCIES Y RESCAT DE MONTANYA	973 640 080
CONSELH GENERAU D'ARAN	973 641 801
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN	973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES	973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES	973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST	973 648 157
AJUNTAMENT LES	973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN	973 644 030
INF. TURISME VIELHA	973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST	973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ	973 645 197
INF. TURISME LES	973 647 303
TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
MUSEUS DERA VAL D'ARAN	973 641 815



MAPFRE

Los mejores precios y garantías en seguros de:

Hogar.
Responsabilidad Civil.
Comercio.
PYMES.
Vida.
Accidentes.
Planes de Pensiones.
Comunidades de Propietarios.
Dcesos.
Bajas por Enfermedad.
Automóviles.
Etc.
Asistencia en viaje 24h a su servicio.

Avda. Maladeta, 19 bajos
25530 VIELHA
Tel / Fax: 973 64 32 32

Cudós
CONSULTORS

Administración de Fincas.
Servicios de Gestoría.
Asesoramiento y Asistencia Jurídica.
Planificación y Gestión Fiscal y Contable.
Asesoramiento y Tramitación Laboral.
Asesoramiento y Gestión de Patrimonios.
Trámites Administrativos.
Gestión de Documentos de Tráfico.

www.cudos-consultors.com

Avda. Maladeta, 19 bajos
25530 VIELHA
Tel. / Fax. 973 64 32 32
Oficina Balaguer: Tel. 973 45 05 55
Oficina Lleida: Tel. 973 28 28 18



*Flors e
Floretes*

Centre Caprabo,
Ctra. de França, s/n
VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 23 45
Fax 973 64 10 10



**Funerària
Val d'Aran**

Oficina Central:
C/Pomarola, 3 · VIELHA
Tel. 973 258 023
973 258 261

Servicios en todo
el Valle

Juanito Ferrera Velardo
Tel. 619 099 274
973 647 161

S.P.F.  **SAURA, S. L.**

 FUNERÀRIA 24 H

**SERVICI JUDICIALU
ALTA RIBAGORÇA I
VAL D'ARAN**

TANATORIS | TANATORI VIELHA
Jorge Belmonte
EL PONT DE SUERT | Mòvil 609 571 098
Alberto Castet
VIEHA | Mòvil 619 842 915

25530 VIELHA
(Val d'Aran-Lleida)
sfsaura@gmail.com
www.funerariasaura.com

 **LA BONNE PATTE**
pension para animales

PERROS

- ✿ Box individuales con parque
- ✿ Patio con sombra
- ✿ 11€ / día



GATOS

- ✿ Box individuales
- ✿ Balcon y juegos
- ✿ 7€ / día



www.labonnepatte.free.fr

labonnepatte@yahoo.fr

tel 0033.5.61.79.65.63
mòvil 0033.6.77.32.44.13

Camino de Ribèremont
31440 Fronsac - Francia



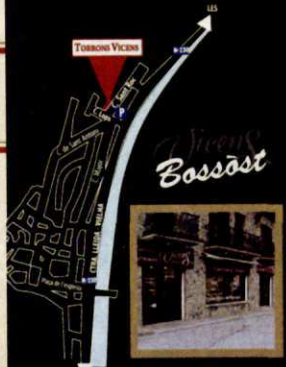
BOSSÒST
TORRONS VICENS
ARTESÀ D'AGRAMUNT DES DE 1775

Grand assortiment de turrone, chocolats,
fruits secs caramélisés, biscuits, dragées et Anis


FABRICACIÓ PRÒPIA I VENDA AL DETALL

**PLUS DE 300 SPÉCIALITÉS ARTISANALES
DE QUALITÉS SUPRÊMES**

**DEGUSTACIÓ
GRATUÏTA
DE PRODUCTES**
Vicens

Bossòst



TORRONS VICENS
C. Sant Roc, 1
25550 BOSSÒST (LLEIDA)
TEL. +34 973 648 065
www.vicens.com



OCASIÓN: Se vende borda a reformar con 2 cédulas de habitabilidad en Es Bòrdes. Interesados llamar al 615.564.737

Se ofrece señorita, seria y responsable. Residente en el Valle de Aran para hacer de canguro. Disponible todo el día.
Tel. 605.760.001



Se vende Volkswagen Touareg, año 2006 en perfecto estado.
Tel. 659.368.565

Se vende casa adosada en Vielha de 180m². 4 habitaciones dobles, 2 baños completos, cocina, comedor, aseo y plaza de parking para 2 coches. Amueblada. Precio 350.000€. Interesados llamar al 630.065.170

Se ofre Señorita responsable para hacer de Canguro
Tel. 606840322

D.J. Para amenizar todo tipo de fiestas, en el Valle de Aran y Barcelona. Celebra tu fin de año con música.
Tel. 672.004.072 - 629.178.718

Vendo en Vielha almacén de 100m² muy céntrico. Buen precio.
Tel. 609 743 418



Se vende, se alquila o se traspasa, por jubilación, negocio a pleno rendimiento, totalmente equipado en Vielha. Tel. 973.642.093 - 630.059.171

Señora residente en el Valle busca trabajo para cuidar niños, personas mayores y/o trabajos de limpieza.
Tel. 649.552.020

Alquilo apartamentos todo el año y temporadas
Tel. 617.578.854

Se vende apartamento seminuevo en Vielha. 3 hab., 2 wc, 2 terrazas, gas y parking. 250.000€
Tel. 617.578.854



Alquiler con opción compra. Local 77m², cerca de la guardería infantil de Vielha, sin columnas, con esplendidos ventanales, suelo de gres y un baño. Tel. 973.64.02.20 - 620.860.243



Loc · Services · Shop · Tour

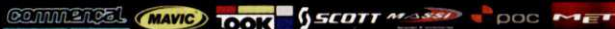
- Alquiler de bicicletas de montaña y de carretera
- Taller de reparación
- Boutique textil y accesorios
- Recepción de grupos y organización de circuitos a la carta

Jean Louis & Magali Sanson

LUCHON MOUNTAIN BIKE

4, place du Comminges · 31110 LUCHON
 Tel/Fax: 0033 561 79 88 56 · mtbmag@sfr.fr
 www.luchon-mountain-bike.com

AUTHORIZED DEALER



PRADEL HORTICULTURA

Plantas y Flores
 Plantel para huertos
 Tierra - Abonos
 Venta al detalle



15, AVENUE DE TOULOUSE 31110 - LUCHON (FRANCIA)
 TEL 0033 561 79 80 90 FAX 0033 561 79 01 34

ALASKA . AT VERSARIS . AIR . ARNAUD FLEURENT DIDIER . AEROPLANE .
 LOVE OF LESBIAN . BEBE . BRAMATOPIN . FANGORIA . BASEMENT JAXX .
 BJÖRK . BLONDIE . BOB MARLEY . NOUGARO . CASSIUS . COCTEAU
 TWINS . CYPRESS HILL . DUNCAN . COISE HARDY . DAVID BOWIE
 . EL CANTO DEL LOCO . RITA . FRAJ . EMILY SIMON . BAR-
 BARA . DOMINIQUE A . FAMILIA . FERDINAND . GAI SABER
 . GOLDFRAP . I AM . JACO . QUAI . KLAUS & KINSKI .
 KATERINE . KATE . ALICIA KEYS . LA
 TALVERA . LA GRA . STEM . MAS-
 SIVE ATTACK . METROROCK . EN . OJOS DE
 BRUJO . ORIGINAL OCCITANIA . PHOENIX . PORTISHEAD . ELS PETS . RÖYK-
 SOPP . SAIAN SUPA CREW . SERGE GAINSBORG . SHAKAPONK . THE BARES
 THE CHEMICAL BROTHERS . ZAZA FOURNIER



99.5 fm

rvpfm.net

Orange 3G

LIVERADIO

tunein
Android's application



iTunes

rAdio

Sintoniza

DIGESTION LENTA:

Si la padeces, prepara la infusión que te recomendamos y tómalala después de las tres comidas diarias durante, al menos, un mes: en un litro de agua hirviendo infusiona 60 gramos de hojas de fresno, 30 de cilantro y 30 de melisa. Deja reposar tapado 5 minutos.

DIENTES BLANCOS:

Los zumos de cítricos (naranja, limón, pomelo) son excelentes para la salud, pero amarillean los dientes. A partir de ahora, acostúmbrate a tomar tu zumo diario con una cañita.

DUREZAS EN LOS PIES:

Los zapatos cerrados vuelven a provocar durezas en el talón del pie. Un ejercicio ideal para que no se produzcan es hacer rodar la planta del pie sobre una pelota de tenis. Puedes practicarlo todas las noches en casa y, si eres constante, notarás los beneficios en tus pies.

CONTORNO DE OJOS:

Aunque siempre nos han dicho que el aceite de ricino es ideal para las pestañas, te aconsejamos que pongas un poquito sobre la piel inferior de los ojos, teniendo cuidado de que no penetre dentro del ojo. Nutrirá perfectamente esa zona de tu rostro.

PÁJARO SANO:

Si quieres que tu pájaro crezca sano y fuerte, ponle una vez al mes entre las rejas de su jaula un trozo de cebolla o de ajo. Les gusta mucho, y al mismo tiempo, les da vigor y energía.

PAREDES SIN GRIETAS:

A veces, al tratar e introducir un clavo en una pared de yeso, ésta se agrieta. Para evitarlo, sumerge el clavo en agua hirviendo antes de proceder a clavarlo.



Val d'Aran
Betren - Vielha
Jonerik
Joana & Erika
COMPLEJO ELURRA
(AL FINAL DE LA RAMP)

LAVANDERÍA - TINTORERÍA

ENTREGA RÁPIDA
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

Abierto de 8 h. a 20 H.

973 64 09 54 - 609 83 91 99
Fax 973 64 14 81

Assessorament



LABORAU
FISCAU
COMPTABLE

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ªA
25530 Vielha (Lleida)

Suben las temperaturas primaverales y ya se pueden quitar las protecciones de las plantas y sacar al exterior Begonias, Fucsias y otras plantas frioleras.

Planta árboles y arbustos comprados en contenedor o maceta.

Planta Flores que florecen en verano y otoño. Continúa con la plantación de las **bulbosas de floración veraniega** como Dalias, Gladiolos, Begonias tuberosas, Lirios, Cannas, etc.

Planta durante este mes **Vivaces y Perennes** como Delphinium, Phlox, Clavel, Aubrietia, Carraspique (*Iberis sempervirens*), Alyssum, Primula y otras. Florecerán en verano.

Se siembran en mayo las **Plantas anuales** que florecen en verano y en otoño: Clavel de moro, Coronados, Coreopsis, Cosmos, Girasol, Ipomea, Verdolaga... Al final del mes Salvia, Zinnia, Lobelia, etc.

Riego

La frecuencia y abundancia de los riegos sigue aumentando.

Riega más las especies recién plantadas porque aún tienen las raíces poco desarrolladas.

Abonado

Aún no es tarde para fertilizar árboles y arbustos. Las Plantas perennes han de ser abonadas con un fertilizante complejo N-P-K (Nitrógeno, Fósforo y Potasio).

Abona las Plantas de interior con un buen fertilizante.

Poda

Poda los arbustos que hayan **pasado su floración**. Ejemplos: Forsythia, Weigela, Spiraea. Corta un tercio de los tallos más viejos que crezcan desde el suelo y a un tercio también las demás ramas. No podes los arbustos que dan **bayas** como Cotoneaster o Pyracantha, porque si no, no habrá frutos. Corta las ramas secas y enfermas. Elimina los **chupones** (son ramas de vigor excesivo) en las rosas y otros arbustos.

Malas hierbas

Las malas hierbas están en su apogeo en este tiempo. Elimínalas a mano, con desbrozadora de hilo o con herbicida.

Plagas y enfermedades

Haz tratamientos preventivos contra hongos e insectos. Es mucho más fácil combatir una plaga de insectos u hongo en la fase inicial que esperar a que se extienda.

Pulveriza las plantas que en años anteriores tuvieron problemas en este aspecto; ya que es probable que reaparezca.

Pulveriza los Rosales con fungicidas y con insecticidas tan pronto como aparezcan ya que si no, podrían afectar a todo en cuestión de días.

Cambio de maceta

Si las raíces están apretadas, es el momento de cambiar de maceta.

Multiplicación

Reproduce plantas por semillas, esquejes, acodos e injertos.

Cubre los semilleros y plantas más jóvenes para protegerlos del sol fuerte del mediodía. Injerta los rosales desde mayo hasta julio. Puedes hacer esquejes de cactus y crasas. Divide las plantas acuáticas que lo necesiten.

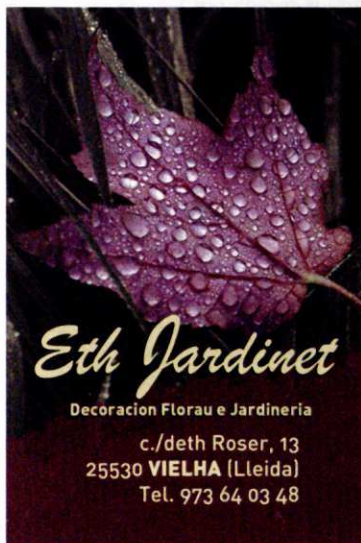
Otras labores

Retira las **flores pasadas** de las plantas, a no ser que desees recoger sus semillas. Esto inducirá una floración más larga.

Corta las **flores marchitas de las rosas** por debajo de la tercera o cuarta hoja para estimular la emisión de nuevas yemas floríferas.

Los **bulbos que ya florecieron**, quítales las flores marchitas y cabezuelas y deja que permanezcan en tierra para que acumulen reservas.

Las **plantas de alto tallo**, como Delphinium, Malva real, Dalia, Gladiolos y otras, necesitan soportes, y es aconsejable ponérselos cuando todavía son pequeñas.



CÁRITAS, RED DE SOLIDARIDAD EN EL VALLE DE ARAN

Caritas es una entidad de la Iglesia Católica, que tiene como objetivo, orientar y coordinar su acción social y como finalidad ayudar a la promoción humana y al desarrollo integral de las personas, a la vez que sensibilizar a la sociedad y promover la justicia social, siguiendo las directrices de la Doctrina Social de la Iglesia desde la publicación por León XIII de la Encíclica Rerum Novarum.

La red internacional de Caritas esta formada por 162 caritas nacionales y Caritas española, la forman 68 caritas diocesanas, que agrupan a más de 5000 caritas parroquiales, que cuentan con 62000 voluntarios.

En el año 2000 Caritas Parroquial Vielha, que ya funcionaba, abrió un ropero en un local cedido por un particular, hasta el año 2010 en que se ubicaron los servicios de Caritas y el ropero en un espacio anexo al Santuario de Mijaran., adecuado y cedido por la Parroquia de Vielha.

En la actualidad las 23 voluntarias de Caritas de diferentes pueblos del Valle desarrollan su labor en los siguientes campos de actuación:

- Atención y acogida personalizada en el centro de Caritas.
- Gestión del ropero en tres turnos, **los lunes de 17 a 19 para atención y entrega de ropa, los martes de 17 a 19 y los miércoles de 16,30 a 18,30 para recepción de ropa y organización del ropero.** Los usuarios del ropero, disponen de una tarjeta de identificación y control de frecuentación, que no les permite hacer uso del servicio, hasta transcurridas cuatro semanas.
- Formación socio-laboral de personas en paro y riesgo de exclusión.

- Acompañamiento puntual a mayores de la Residencia de San Antonio
- Gestión de ayudas de alimentos, alquileres, suministros, medicamentos y otras ayudas a familias con problemas puntuales.
- Asesoramiento jurídico-laboral en colaboración con la oficina ECA del Conselh Generau d' Aran.

Durante el año 2011 se han realizado 139 ayudas directas por un importe de 26.279,30 euros y en el ropero se han atendido 501 personas en 673 servicios, entregándose 9785 piezas de ropa y se ha enviado a "Roba Amiga" 10650 kilos de ropa.

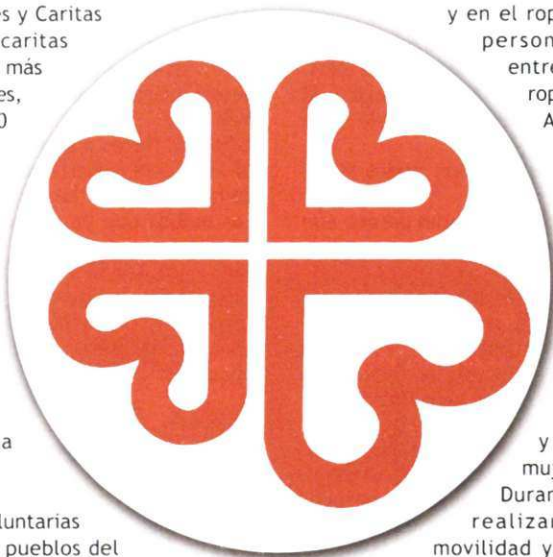
El servicio de asesoramiento laboral y jurídico ha atendido a 374 personas.

Así mismo durante el pasado año Caritas Parroquial organizó un Curso de Fontanería al que asistieron 11 personas, y un Curso de integración y Lengua Castellana para mujeres.

Durante el año 2012 se están realizando unos talleres de movilidad y memoria para personas mayores, BUJA-TE, subvencionados en parte

por la O.B.S. de la Caixa. Se han puesto en funcionamiento con la colaboración de dos propietarios que han cedido los terrenos, dos huertos solidarios.

Así mismo se realizará un nuevo curso de alfabetización y otro de formación de empleadas del hogar. El lema de Caritas para este año "VIVE SENCILLAMENTE, PARA QUE OTROS SENCILLAMENTE, PUEDAN VIVIR" quiere resumir el espíritu de los voluntarios de Caritas y nos interpela a todos en estos tiempos de incertidumbre.



Preinscripcions entath PQPI-PTT Val d'Aran cors 2012-2013

Eth PQPI (Programa de Qualificacion Professionau Iniciau) ei un programa d'ensenhament pòstobligatòri damb cofinançament deht Conselh Generau d'Aran e eth Departament d'Ensenyament dera Generalitat de Catalunya, d'ua durada d'un cors escolar a on se trebalhen coneishements generaus e coneishements professionaus d'un perfil concret. En nòste cas eth perfil d'**Auxiliar en ventes, oficina e atencion ath public**, a on se trebalhen, a mès des aspèctes generaus, aspèctes d'administracion basics, comèrc e magazem, athu coma atencion ath public en diuersi contextes.

Eth cors s'adrèca a joeni enter 16 e 21 ans que non an arrenhuet era GESO (Graduat en Educacion Segondaria Obligatòria) e damb es resultats positius da accés a contunhar tamb era formacion professionau de grad mie e permeten era obtencion d'ua certificacion professionau de nivèu elementau (nivèu 1). Es preinscripcions deht cors 2012-2013 seran deht 7 th 18 de mai en Institut d'Aran.

Entà mès informacion: 973 64 37 61 (Institut d'Aran) e demanar per Neus Canals (tutora PQPI) o ena pagina web www.iesaran.com.

LENGUA VIUA DAMB ERA HÈSTA DE SANT JORDI

Un an mès eth collectiu LENGUA VIUA tornèc a hestegar eth dia deht libre, eth 23 d'abriu dia de Sant Jòrdi, damb ua lectura publica e ac hè en colaboracion damb eth Conselh Generau d'Aran. Er acte se desvolopèc, coma ei costum es darrèri ans, ena plaça deuant dera sedença deht Conselh Generau en Vielha ath cant dera escultura que Lengua Viua bastic er an 2008 entà aumenatjar ara lengua e cultura araneses. Entà meddia ua seishantea d'alumnes de 5au cors de primaria dera escola Garona de Vielha comencèren era lectura de òbres de Mossen Condò.

Coma rebrembe deht dia es mainatges receberen ua casqueta e un pin dera escultura de lengua Viua e d'aute materiau deht Conselh e deht Archiu Generau. Tàs tretze ores siguec eth torn entàs adults damb era lectura dera òbra "Peira de Tartèr" de Maria Barbal. Aguest ei eth darrèr classic revirat ara aranès peth Conselh Generau que la'c encomanèc ara filòloga deht Conselh Verònica Barès qu'entestèc era lectura. Aguesta siguec encadeada pes adults pendent mieja ora en tot tier en compde que deluns ei dia de trabalh. Coma estand passat eth Collectiu a tornat a daurir un concors tath dessenh dera samarreta dera que serà era detz-e-nau Corsa Aran per sa Lengua. Totun cò quèrè previst finalment eth collectiu Lengua Viua a decedit, a demana des interessadi, d'alongar eth tèrme de presentacion des dessens dera

samarreta dera Corsa Aran per sa Lengua 2012 per cò qu'eth prèmi non s'autrejarà enguan entà Sant Jòrdi. Eth temps de presentacion s'alongue enquiath 13 de mai e per aguesta rason eth guanhador non se coneisherà enquia era Corsa quan s'autrejarà eth prèmi de 400 euros. Tota era informacion en Facebook de Lengua Viua.

Foto: Miguel Fernández



Fontanería
Calefacción
BUSQUET S.L.

c/ Carrera, 9 – LES
Tel. 973 648 430 / Móvil 609 318 804
fcbusquetsl@hotmail.com

Instalaciones de gas
y calefacción

Energía solar ...
geotérmica

Claderas de Biomasa
Insertables de leña



PIDANOS
PRESUPUESTO,
AHORRE CALEFACCION..
INSTALE UN INSERTABLE
EN SU CHIMENEA

horoscopo

ARIES

En el trabajo todo irá sobre ruedas, pero en salud quizás no tanto. En cuanto al amor, este mes te reencontrarás con alguien a quien hacías tiempo que no veías y en quien ni siquiera pensabas. Aparecerá con tal fuerza, que empezará a alterar esa tranquilidad que habías logrado.



TAURO

Estarás mejor que nunca en el amor y la salud. Sin embargo, vas a tener algunos problemas en el trabajo que te perjudicarán y harás que te plantees muchas cosas. Sin duda esperabas mucho más y te sentirás defraudado por el comportamiento de tus superiores.



GEMINIS

Estás bajo de moral aparentemente sin motivo. Pero, en este mes, los Géminis disfrutarán de una agradable sorpresa, posiblemente económica, que hará que vean las cosas de otra manera. Si tienes pareja, todo seguirá como hasta ahora. Si no la tienes, deja pasar un tiempo y mantén la tranquilidad que tanto te ha costado conseguir.



CANCER

Mayo será un mes tranquilo para cáncer. Tendrás algunos problemas con tu pareja, si es que la tienes, aunque de escasa importancia. Si no tienes pareja, este no es el mejor momento para buscarla, sin embargo, no te mantengas cerrado a lo que pueda venir. Puede que llegue alguna sorpresa de imprevisto. En principio, este será un mes pacífico sin grandes acontecimientos.



LEO

Hay una persona que lleva mucho en tu vida sin que tú le hayas prestado ninguna atención. Sin embargo va a empezar a aparecer ahora con más fuerza que nunca y quizás confundas tus sentimientos. Plantéate las cosas con calma y háblalo. Es muy importante que dialogues con personas de confianza y conozcas otros puntos de vista.



VIRGO

Ha aparecido alguien en tu vida que la está trastocando por completo. Hacia tiempo que no sentías algo así y te sientes un poco asustado. No te cierres a nuevas experiencias y personas porque puede que luego te arrepientas. No siempre es bueno pensar con la cabeza, a veces, es necesario utilizar el corazón.



LIBRA

Este avance en tu vida hará que descubras una realidad que desconocías y que es muy preocupante. Abre bien los ojos y no tuerzas el gesto. Seguramente necesitarás realizar algún viaje y, por qué no, mejorar tu imagen personal. Muéstrate como eres.



ESCORPIO

Ten cuidado con el dinero este mes. Tiendes a ser un poco derrochador cuando tienes elevadas sumas de dinero a tu disposición y ese es un tema que puede acarrear problemas, no sólo económicos, sino también de pareja e incluso familiares. Debes pensar más en los demás.



SAGITARIO

Mayo va a ser un mes muy completo para Sagitario. Vas a estar hasta arriba de trabajo pero te sentirás muy satisfecho con todo lo que está haciendo, sobretodo porque sentirás que se te reconoce. De todas formas, ten cuidado con la salud, porque puede ser que tengas algún pequeño problema.



CAPRICORNIO

Te llevarás una sorpresa agradable este mes. Después de todo lo que te ha pasado sentirás que, por fin te mereces algo así. Procura no perderlo y no te dejes llevar siempre por tus impulsos. Piensa las cosas más de dos veces antes de decir las y actúa en consecuencia, no seas contradictorio.



ACUARIO

No estás acostumbrado a estar en este estado de apatía en el que te encuentras. Buscarás apoyo en alguien que quizás te lo dará ahora y que se acerca a ti por determinados intereses y dejarás de lado a otras personas a las que sin querer harás daño. Fíjate bien en la gente que te rodea y en lo que pueden buscar en ti.



PISCIS

Algún familiar cercano tendrá un problema de salud y eso centrará tu atención este mes. Deberás cambiar de residencia durante un tiempo y estar cerca de esa persona que tanto te necesita.



colección primavera-verano

Tallas especiales (hasta la 64)
Colección primavera - verano
Vestidos de ceremonia

boutique grans i nens
MAINADERA

de 10 a 13.00 y de 2.30 a 7 h.

Abierto todos los días

Tel. 973 64 72 02
LES (Val d'Aran)

novetats
Codina

Confeccions
Moda
home - dona
Llenceria

C/ Duc de Dènia, 31
BOSSÒST
973 64 82 44

Tren Turístic
Luchon

Abril, mayo, junio y
septiembre
Abierto Miercoles, Sabado
y Domingo
Julio y Agosto
Abierto todos los días
Visitas comentadas
Tel. 00 33 615 06 39 61
www.luchon.net

Premsa
Revistes
Llibreria
Papereia
Llibreria
Papereia
Regals

Plumier

Av. Pas d'Arrò, 30 VIELHA
Tel. 973 64 24 64

El jardinero Fiel

M. Perez Brena
Mantenimiento de jardines · Dodas ·
Sistema de riegos

615 657 885

C & P

**FUSTERIA
CLAPERS & PIQUE**

Carpinteria y Ebanisteria
en general
Muebles y Cocinas a medida
con cualquier madera
Especialistas en escaleras
compensadas
Cualquier detalle para
bodas en madera
Presupuestos personalizados
sin compromiso

LLÁMENOS O VISÍTENOS EN:
Pol. Ind. Aiguaprina, nau 6
25530 · VIELHA (Val d'Aran)
Tel/Fax 973 640 539
claperspique@claperspique.com

ASADOR GARONA POLLOS A L'AST ASADOR

ASADOR GARONA COMIDA PARA LLEVAR

POLLOS A L'AST - COMIDA PARA LLEVAR
(Olla aranesa, Codillo, Confit, Ensaladas, Croquetas, Patés, Pan,...)

AVDA. GARONA, 17 - LOCAL 2 · 25530 - VIELHA
TEL. 973 642 093 - 630 059 171 / www.asadorgarona.com



Esta bonita estación en la que alargan los días, rebrotan las flores y florecen los capullos, es también una temporada del año prolífica en partos incontrolados de perras y gatas.

Bonita época para que gentes de bien se encuentren cachorritos abandonados por las calles y decidan traerlos a la clínica veterinaria. Se ve que no me leen. ¿Cuándo he dicho yo que nos dediquemos a recoger los animales que a cuatro desgraciados les parece prudente abandonar?

Sí, soy una persona sin corazón que tiene en su casa dos gatos, dos perros y una tortuga, todos ellos abandonados a su suerte un día. Y en el trabajo, otros dos gatos con la misma historia. Y no son los primeros. Y las compañeras les pueden contar la misma película. Así, entre todas, reunimos unos 15 animales recogidos. Y ninguno comprado. Y ninguno de ellos ha tenido crías que hayamos intentado colocar a nuestros vecinos o hayamos dejado abandonados en la carretera. Y ahora venga a preguntarme porqué no me quedo con el que ha encontrado usted.

Vuelvo a repetirlo por enésima vez: el responsable de los animales abandonados en el municipio es el ayuntamiento. Es allí donde usted tiene que llevar a esos animalitos que encuentra. Aunque sólo sea para que se enteren de que es un problema real. Sí, es probable que no le den la solución que usted busca, y entonces, puede venir a la clínica y comentarnos que ha encontrado a ese perrito, y comprobaremos si tiene chip, le haremos una foto y la colgaremos en nuestro tablón y en nuestra web e intentaremos ayudarle a encontrarle un dueño. Le ayudaremos y lo intentaremos, pero recuerde que no es nuestra obligación.

Pero no nos equivoquemos pasándole toda la responsabilidad a las autoridades; que es cierto, que la ley les obliga a disponer de una perrera municipal o de un acuerdo con una de ellas, pero y nosotros,

dueños de mascotas, ¿qué?, ¿no tenemos ninguna responsabilidad? ¿No han oído hablar de la tenencia responsable de mascotas? Dicho de otra manera: haga el favor de esterilizar a su perro/a, gato/a.

Unos, los más, porque les da penita, o miedo, lo de anestesiar a su mascota; otros (más de los que yo quisiera) por verdintegrismo naturista, que deciden que su perra es libre para ir por ahí suelta y quedarse preñada de quien quiera y vivir su vida como le da la gana (¡¡que es una perra, no Paris Hilton!!); y otros finalmente porque saben multiplicar y deciden que si se compran un Bulldog a 500 euros y una Bulldog a 500 euros y les preparan un nidito de amor en el sofá del salón, a una camada al año (vamos a ser buenos y no sobreexplotar a la perra), de 6 cachorritos cada una, en 5 añitos se obtiene un beneficio de 14.000 euracos....

O sea, que entre unas y otras, nos encontramos con camadas que el preocupado dueño se ve incapaz de colocar, camadas fruto del amor libre que crecen por las calles y camadas de perritos de 500 euros que, con los tiempos que corren, a ver quién es el guapo que los vende. Adivinen dónde acaban el 50% de ellos.

La cosa tiene fácil solución: los animales los venden criadores de verdad (con su afijo y sus declaraciones a Hacienda); perros y gatos esterilizados, sin excepción. Y si usted coge un animal en una perrera o protectora se lo va a llevar de allí operado. Y punto. Y todos ellos con microchip a nombre del nuevo propietario. Y multazo de la leche si vas por ahí con un animal sin identificar o se te ocurre intentar vender perritos por tu cuenta.

Igual así los veterinarios nos librábamos de vez en cuando de las broncas que nos llevamos por insensibles y por no sacarles el muerto de encima a los demás.

Eva Deza de Aran Veterinaria.

RELLENO DE ARRUGA QUIERE DECIR ELIMINACIÓN DE LA ARRUGA... EN LA MUJER Y EN EL VARÓN.

He expresado varias veces en esta revista que el tratamiento con Botox elimina la arruga al relajar el músculo que contraído a lo largo de meses y años, ocasiona dicha arruga. El mecanismo de acción del Botox parece fácil de explicar de acuerdo con esto pero la experiencia me demuestra que no es así ya que las constantes preguntas y dudas sobre este procedimiento hacen que vuelva periódicamente a abordar el tema en esta revista. Este mes, me gustaría, no obstante, comentar otro importante y novedoso tratamiento para la eliminación de la arruga: EL RELLENO.

Importante por los efectos que nos permite conseguir. Novedoso porque, a pesar de la experiencia de varios años, los nuevos materiales basados en el ácido hialurónico hacen que estos efectos sean más duraderos y eficientes (menos infiltraciones consiguen más eficacia).

En mi consulta utilizo *Juvederm*, ácido hialurónico de última generación. *Juvederm* se infiltra con una aguja muy fina (apenas molesta) debajo del surco de la arruga. En la sesión de tratamiento se observa inmediatamente el resultado ya que la arruga desaparece, quedando la piel alisada. Por supuesto existen arrugas muy profundas, con la piel muy envejecida, que precisan varias sesiones donde poco a poco va disminuyendo la profundidad de las mismas. Y por supuesto, en la primera visita, valoro el problema y planteo el tratamiento adecuado ya que del análisis de la piel y de sus características es posible predecir las necesidades terapéuticas personalizadas. Además, informo de los posibles inconvenientes de la técnica y de los cuidados que es preciso realizar en el domicilio, así como las sesiones de mantenimiento. La técnica del relleno es una de las más cómodas y eficaces para eliminar la arruga, sobre todo si se combina con otras que pueden estar indicadas.

No solo ha habido cambios en la calidad de los materiales desde los años 80 del pasado siglo, cuando comencé mi experiencia profesional. Otro de los cambios notables ha sido la popularización de estos tratamientos. Esto ha sido debido a la información en los medios de comunicación y al coste de los mismos que cada vez son más asequibles a todas las economías. En la actualidad, cada vez más varones se incorporan al adecuado cuidado de su imagen personal y, consecuentemente, la eliminación de arrugas es uno de los tratamientos más demandados. ¡Ah, se me olvidaba! La edad no es ningún inconveniente para su realización. *(O sea, lo de siempre: Es preciso*

estudiar cada caso concreto para aconsejar lo más adecuado).



Dra. María José Cutando Longás
Médica colegiada nº 12.011

MEDICINA
NATURISTA Y
ESTÉTICA

Dra. M^a. José Cutando Longás

**Medicina Estética.
Dietética, Nutrición y Dietoterapia**

Médica colegiada nº 12.011

REJUVENECIMIENTO INTEGRAL DEL ROSTRO

- **BÓTOX (VISTABEL y AZZALURE):** Corrección arrugas faciales
- **RELLENOS:** Gruesas y finas arrugas, pómulos y labios
- **MESOTERAPIA FACIAL** (Ac. Hialurónico, Vitaminas,...)
- **PEELING MÉDICO:** Manchas faciales, aclaramiento.

Plaça Pas d'Arrò, 5 1^o 3^a · 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 661 68 64 84

Centre mèdic autoritzat i inscrit en el "Registre Oficial de Centres, Serveis i Establiments Sanitaris" amb el codi E25768995

INFORMACIÓN
GRATUITA
PREVIA CITA

3^{EME} ANNIVERSAIRE DU 2 AU 5 MAI

CENTRE COMMERCIAL LES PORTES DU VAL D'ARAN
Zone Line Bazeret • 31 810 GOURDAN POLIGNAN

+ DE POUVOIR D'ACHAT

Chaussures du Chateau
Stylecoot

BRICORAMA
Point Vert

PROMOS ANNIVERSAIRE
Bricorama
27,90
249

Point Vert
16 05 61 88 42 43
20% DE REMISE
"Sans les magasins avec notre carte de fidélité"

Stylecoot
1 COURT ACHETE = 1 COURT GRATUIT
-50% sur le 2^e court
Chaussures du Chateau
Pour 49€ d'achat* sur la Nouvelle Collection
10% De réduction
Validé Du 2 mai au 5 mai 2012
Sur présentation de la carte

SUPER U
A GAGNER TOUS LES JOURS
5 BONS D'ACHAT DE 50 €
10 BONS D'ACHAT DE 30 €
5 BONS D'ACHAT DE 10 €

flunch
2 € LE MENU ENFANT - MIDI & SOIR
CAFÉ GRATUIT

Norduto
20% DE REMISE
sur présentation de la carte U

NORISKO
10% DE REMISE
Contrôle technique
"Sur présentation de la carte U et carte Norisko"

ORBEA
10 € OFFERTS
Suréquipiez votre vélo
"Sur présentation de la carte U et carte ORBEA"

ANIMATIONS DU SAMEDI
structures gonflables • animateur micro roue multicadeaux • ventes flash • maquillage tatouage • sculpteur ballon • barbe à papa
FREDERIC MORENO
25
50
30
17

20% DE REMISE
2 mai sur les produits U et 10% sur les autres produits U
3 mai sur les produits U et 10% sur les autres produits U
4 mai sur les produits U et 10% sur les autres produits U
5 mai sur les produits U et 10% sur les autres produits U

20% DE REMISE
sur la présentation de la carte U

ANIMATIONS GRATUITES SAMEDI
présentation de la carte U

0 FRANCHISE
20% de remise sur les produits U et 10% sur les autres produits U
"Sur présentation de la carte U et carte NORISKO"

supercalcaisons
20% de remise sur les produits U et 10% sur les autres produits U
"Sur présentation de la carte U et carte ORBEA"

20% DE REMISE
sur la présentation de la carte U

CENTRE COMMERCIAL DES PORTES DU VAL D'ARAN
Zone Line Bazeret • 31 810 GOURDAN POLIGNAN

- | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|
| ALDI
01 51 94 21 66 | BRICORAMA
01 51 89 46 99 | CHATEAU
01 51 88 48 41 | FLUNCH
01 51 94 21 71 | FRANCHISE
01 51 94 21 71 | NORISKO
01 51 94 21 71 | ORBEA
01 51 94 21 71 | POINT VERT
01 51 94 21 71 | SNOW
01 51 94 21 71 | STYLECOOT
01 51 94 21 71 | SUPER U
01 51 94 21 71 | FLUNCH
01 51 94 21 71 |
|-------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|

jazz en comminges

du 16 au
20 mai 2012

Saint-Gaudens



10 ans d'émotions

OFF
Centre ville
24 formations !

21 h 00

Parc des expositions
du Comminges

jeudi 17 mai

- The "3 COHENS" sextet
- Michel LEEB
et le BIG BAND BRASS

vendredi 18 mai

- Eddy LOUISS octet
- Randy BRECKER quintet
Special guest Mike STERN

samedi 19 mai

- Jimmy COBB quartet
- Monty ALEXANDER
50 ans de carrière !

www.jazzencomminges.com

horario de autobuses

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

BÈRET						10:15						15:10						
TANAU	7:45						10:00						14:55					
BAQUEIRA	7:40	8:50	9:50	10:20	11:50						13:50	14:50	16:50	17:50	19:50	22:20	0:20	
TREDÒS	7:35	8:47	9:47	10:17	11:47						13:47	14:47	16:47	17:47	19:47	22:17	0:17	
SALARDÙ	7:32	8:44	9:44	10:14	11:44						13:44	14:44	16:44	17:44	19:44	22:14	0:14	
GESSA	7:31	8:43	9:43	10:13	11:43						13:43	14:43	16:43	17:43	19:43	22:13	0:13	
ARTIES	7:29	8:40	9:40	10:10	11:40						13:40	14:40	16:40	17:40	19:40	22:10	0:10	
GARÒS	7:27	8:36	9:36	10:06	11:36						13:36	14:36	16:36	17:36	19:36	22:06	0:06	
CASARILH	7:26	8:35	9:35	10:05	11:35						13:35	14:35	16:35	17:35	19:35	22:05	0:05	
ESCUNHAU	7:25	8:33	9:33	10:03	11:33						13:33	14:33	16:33	17:33	19:33	22:03	0:03	
BETREN	7:23	8:31	9:31	10:01	11:31						13:31	14:31	16:31	17:31	19:31	22:01	0:01	
VIELHA	7:22	8:30	9:30	10:00	11:30						13:30	14:30	16:30	17:30	19:30	22:00	0:00	
VIELHA	07:21	08:25	09:25	09:52	11:25	12:55	13:27				14:25	16:25	17:25	19:25	21:52	23:52	5:00	5:27
VILAC	7:20	8:20	9:20	9:50	11:20	12:50	13:25				14:20	16:20	17:20	19:20	21:50	23:50	4:59	5:25
BETLAN	7:19	8:19	9:19	9:49	11:19	12:49	13:24				14:19	17:19	19:19	21:49	23:49	4:58	5:24	
AUBÈRT	7:17	8:17	9:17	9:47	11:17	12:47	13:22				14:17	17:17	19:17	21:47	23:47	4:57	5:22	
PONT D'ARRÒS	7:14	8:14	9:14	9:44	11:14	12:44	13:19				14:14	17:14	19:14	21:44	23:44	4:54	5:19	
BENÒS	7:13	8:13	9:13	9:43	11:13	12:43	13:18				14:13	17:13	19:13	21:43	23:43	4:53	5:18	
ES BÒRDES	7:10	8:10	9:10	9:40	11:10	12:40	13:15				14:10	17:10	19:10	21:40	23:40	4:50	5:15	
ARRÒ	7:09	8:09	9:09	9:39	11:09	12:39	13:14				14:09	17:09	19:08	21:39	23:39	4:49	5:14	
ERA BORDETA	7:07	8:07	9:07	9:37	11:07	12:37	13:12				14:07	17:07	19:07	21:37	23:37	4:47	5:12	
BOSSÒST	7:04	8:04	9:05	9:34	11:04	12:34	13:09				14:04	17:04	19:04	21:34	23:34	4:44	5:09	
LES	7:00	8:00	9:00	9:30	11:00	12:30	13:05				14:00	17:00	19:00	21:30	23:30	4:40	5:05	
PONTAUT																		

LINEA REGULAR DIÀRIA DE DILLUNS A DIVENDRES

ORARI DE TRANSPORT CASAU

8:35	14:30	CASAU	14:25	17:23
8:38	14:35	PARADOR	14:23	17:23
8:40	14:40	VIELHA (cine)	14:20	17:20
8:45		VILAC	14:15	17:15
8:55		VIELHA (centre escolar)	13:55	17:00

(1) Dimèrcles e diuèndres

DISSABTES E VIGILIES DE HESTES

		BÈRET		
		TANAU		
2:50	4:20	BAQUEIRA	2:20	4:20
5:53	4:23	TREDÒS	2:17	4:17
2:56	4:26	SALARDÙ	2:14	4:14
2:57	4:27	GESSA	2:13	4:13
3:00	4:30	ARTIES	2:10	4:10
3:04	4:34	GARÒS	2:06	4:06
3:05	4:35	CASARILH	2:05	4:05
3:07	4:37	ESCUNHAU	2:03	4:03
3:09	4:39	BETREN	2:01	4:01
3:10	4:42	VIELHA	2:00	3:58
3:15	4:45	VIELHA	1:52	3:57
3:17	4:49	VILAC	1:50	3:56
3:18	4:50	BETLAN	1:49	3:55
3:20	4:52	AUBÈRT	1:47	3:53
3:23	4:55	PONT D'ARRÒS	1:44	3:50
3:24	4:56	BENÒS	1:43	3:49
3:27	4:57	ES BÒRDES	1:40	3:46
3:28	4:58	ARRÒ	1:39	3:44
3:30	5:00	ERA BORDETA	1:37	3:42
3:33	5:03	BOSSÒST	1:34	3:39
3:35	5:05	LES	1:30	3:35
		PONTAUT		

VAL D'ARAN - LLEIDA - BARCELONA

SORTIDA		ARRIBADA		
VIELHA	LLEIDA	BARCELONA	AEROPORT	
5:00	8:30	9:45	10:15	Diari
5:30	9:00	11:25		Diària a dissabte Diuèndres
6:00	9:00	11:45		
7:45	10:15			Enllaç AVE/AVANT Diari
9:15	11:45	18:00		Enllaç AVE/AVANT Diari (feiners)
13:30	16:30	19:25		
17:00		21:45		Diari

BARCELONA - LLEIDA - VAL D'ARAN

SORTIDA		ARRIBADA		
AEROPORT	BARCELONA	LLEIDA	VIELHA	
8:30	6:45	9:00	12:19	Diari
	9:00		13:05	Diari
		10:15	12:45	Enllaç AVE/AVANT Diari
	14:15	16:30	19:35	Diari
	16:00	16:15	18:45	Enllaç AVE/AVANT Diari
15:30			20:45	Diari
	16:45	19:00	22:00	Diària a Dissabte

ORARI DE TRANSPORT CANEJAN (dimèrcles)

10:00	CANEJAN	13:30
10:20	LES	13:10
10:30	BOSSÒST	13:00

ORARI DE TRANSPORT BAUSEN (dimèrcles)

11:00	BAUSEN	14:30
11:20	LES	14:10
11:30	BOSSÒST	14:00

ALSA	renfe		arribada BARCELONA	
vieilha	lleida	sortida	renfe	lleida
5:30	9:10	9:40	ave	10:54
7:45	10:30	11:40	ave	12:54
7:45	10:30	12:05	avant	13:17
9:15	12:45	13:20	ave	14:25
13:30	17:10	17:40	ave	18:54

ALSA	renfe		arribada MADRID	
vieilha	lleida	sortida	renfe	lleida
7:45	10:30	11:05	AVE	13:23
9:15	12:45	13:05	AVE	15:23

RENFE	ALSA	
sortida renfe BARCELON	arribada LLEIDA	LLEIDA
8:15 AVE	9:18	10:15
14:10	15:20	16:15
		18:45

RENFE	ALSA	
sortida renfe MADRID	arribada LLEIDA	LLEIDA
7:30 AVE	9:38	10:15
13:30:00 AVE	15:38	16:15
		18:45

ETH FESTIVAU EUROPEÛ D'ARTS DIGITAUS DERA VAL D'ARAN, DIG@RAN PRESENTAT EN AJUNTAMENT DE VIELHA.

Erh dimars, 10 d'abriu, auec lòc ena Sala de Plens der ajuntament de Vielha e Mijaran, era presentacion oficial dera primèra edicion deth **Festivau Europeu d'Arts Digitaus dera Val d'Aran, Dig@ran**, qu'aurà lòc ena Val d'Aran des deth diuendres 29 de junh d'enguau enquiath dimenge dia 8 de junhsèga. Dig@ran, ei un festivau inedit e innovador, hèt e organizat pera **Associacion Aranesa d'Arts Numeriques**, qu'a coma objectiu junhar era identitat aranesa damb era realitat virtuau. Dig@ran, forme part deth projecte europeu **PINC (Platform for Innovative Nomadic Cultures)** qu'amasse enquia 9 festivaus d'arts digitaus en 6 païsi d'Euròpa, França, Belgica, Estònia, Polònia, Italia e ara tanben Espanya,

a trauèrs deth festivau dera Val d'Aran. Ena presentacion ara qu'assistic entre d'auti eth sindic d'Aran, **Carlos Barrera** e er alcalde de Vielha e Mijaran, **Alex Moga**; **Eric Rella**, president dera **Associacion Aranesa d'Arts Numeriques**, destaquèc qu'en aguesta primèra edicion Dig@ran, aufrirà tot un ventalh d'expressions digitaus que van des dera musica e es arts plasticques enquiara dansa, eth vidèu e era interactivitat. Pendent es dies que dure eth festivau se poderà veir, gaudir e participar de montatges coma **Aran Bell's**, **Le Ponton Sonore** e **Fet a mà**, creadi expressament entath festivau Dig@ran e qu'encara non s'an vist en cap auta ciutat europeia.



EL AGUA DE VIELHA E MIJARAN ES COMPLETAMENTE APTA PARA EL CONSUMO HUMANO

La perseverancia del Equipo de Gobierno del Ayuntamiento, ha dado sus frutos y las comprobaciones realizadas, por los Técnico de la Diputación de Lérida, han constatado durante este primer Trimestre del año, que las aguas públicas del Municipio de Vielha e Mijaran, son "completamente aptas" para su consumo.

A pesar de este buen dato, el primer teniente de Alcalde Joaquin Puente, ha afirmado que no se debe de bajar la guardia y seguir con la vigilancia diaria y semanal, de la cloración en los depósitos y seguir realizando las mejoras necesarias.

En cualquier caso, esto avala la buena labor de todo el equipo de Gobierno del Ayuntamiento y ofrece tranquilidad a Residentes y a quienes nos visitan.



Investigacion e recèrca ena educacion segondària

Toti es agents tamb responsabilitat ena educacion de mainatges e joeni reconeishen era importància dera investigacion e era comunicacion coma estrategia educatiua tà potenciar es abilitats e es competències que permeten ar escolanat gestionar eth sòn aprendissatge de manera autonòma. En aguesta linha se prepausa un seguit d'actuacions, tà promòir e dar supòrt as centres e professorat tamb es següenti objectius:

- o Potenciar er escambi d'experiències entre es diferents centres e poblacions der Alt Pirenèu e Aran.
- o Difóner es trabalhs de recèrca entre es centres educatius e escolans deth territòri.
- o Proporcionar ar escolanat airines tà mielhorar es competències comunicatius ara ora d'expausar eth trabalh de recèrca.
- o Facilitar ar escolanat pautes e estrategias tà elaborar e redactar un trabalh d'investigacion.

ENCASTRE TERRITORIAU

Alt Urgell, Alta Ribagorça, Cerdanya, Pallars Jussà, Pallars Sobirà e Val d'Aran.

DESTINATARIS

Escolans de bachilierat (1r e 2n) des centres següents:

- INS d'Aran (Vielha)
- INS Hug Roger III (Sort)
- INS Pere Borrell (Puigcerdà)
- INS la Pobra de Segur (la Pobra de Segur)
- INS el Pont de Suert (el Pont de Suert)
- INS Tremp (Tremp)

Es jornades d'enguan auèren lòc:

Vielha: 27 de març de 2012; Lòc: Institut d'Aran
Puigcerdà: 30 de març de 2012; Lòc: Institut Pere Borrell

Tremp: 19 d'abriu de 2012; Lòc: Institut de Tremp e Servei Educatiu



FES-TE TÈCNIC PROFESSIONAL A L'INS ARAN!

A l'INS d'ARAN actualment pots cursar amb garanties d'èxit diferents formacions professionals:

TECNIC EN GESTIO ADMINISTRATIVA juntament amb la titulació de

TECNIC EN SISTEMES MICROINFORMATICIS I XARXES (amb titulacions de MICROSOFT, CISCO, LPI,...)

TECNIC DE CONDUCCIO DE GRUPS EN EL MEDI NATURAL (amb convalidació de crèdits amb les Escoles de Tecnic Esportius)

TECNIC SUPERIOR D'ANIMACIO D'ACTIVITATS ESPORTIVES (amb convalidacions de crèdits universitaris i de crèdits amb les Escoles de Tecnic Esportius)

A més es pot cursar:

EL CURS DE PREPARACIO PER ACCEDIR AL CF DE GRAU SUPERIOR

PQPI DE COMERÇ I MARQUETING

(Auxiliar de vendes, oficina i atenció al públic).

També pots realitzar el **PROGRAMA QUALIFICAT** (certificació d'estudis i experiència professional)

Per a més informació sobre qualsevol curs, pots trucar al telèfon de l'INS ARAN:

973 64 37 61, o visitar la seva web: www.iesaran.com



JIPET E ROSETA

Es causes an cambiat, an cambiat molt; mès que non hè cap massa temps qu'an cambiat.

Podem dider sense error a equivocac-mos que de ua generacion ara auta auem passat dera vaca ath video. Non hè cap tant de temps que es nostes mares auien dètz-e-uiet ans e corrien pes prats, dalhauen era èrba cargauen era mula e pujauen còsta ensús enquiath palhèr. Ajudauen a sa mair hèr era òlha, mèter era taula, lauar era vaishèra, era ròba.... es solèrs....hèr es lhets, cuedar eth bestiar, limpiar eth humèr, otjar en uart... Es òmes ajudauen...

Atau viuie Roseta.... Jamès li faltaue faena tà hèr. Un bèth dia de primavera se maridèc damb Jipet, Jipet Escala de Betren. Jipet auie 50 ans mès que Vicent de Cunh de Betren, mès que amassa se divertien enes longues serades der iuern.

Vicent explièc que Jipet ère un gran òme, petit mès gran òme. Ère fòrt com un hereisho e inteligent coma era vop. Ère republican e non creiguie cap arren ne de glèises ne de capelhans, ère fòrt en son caràcter coma en sòn còs.

Como tanti d'auti de Betren e dera Val d'Aran auèren de marchar d'ací tà poder sobreviuer. Anèren tà França, tà Bordèu. Aquieu trebalhèc en cai. Non acabauen cap d'aclimatar-se aquieu pr'amor que la Val d'Aran les atiraue. En Bordèu quedèc eth son hilh. Eri dus tornèren tà casa.

Jipet auie dues vaques, anauè tàs de Morèu e tàs de Sancho anar a trebalhar; cridèc a un òme, un ebaniste tà que li hesse era pòrta de casa e li costèc 16 jornaus. Eth diguie que en tot eth mòn non i auie ua pòrta coma era sua, en tot vantar-se, sonque era Pòrta Naua de Bordèu.

Pòc a pòc era misèria anèc entrant en casa, coma en tantes cases dera Val, pòc a pòc era òlha ère un shinhaus menos gustosa coma tantes d'outes dera Val...

Pòc a pòc er esperit de vin se hicaue enes venes, ena sang, ena vida; ua "barreja" darrer dera auta, ua "ronda" darrer der auta ère era manera d'anar ramplint eth dia, d'anar desbrenbant era misèria...d'anar demorant era primavera, er ostiu, era tardor... era mòrt.

Jipet e Roseta podien auer-se venut era casa, era borda, es tèrres... e non ac heren cap....Far hilh, tostemp fat hilh.....

David de Portolà de Betren l'acompanhèc tà Bordèu en sòn darrer viatge. Non tornèc jamès. Aquieu quedèc Jipet.. coma tanti d'auti aranesi! Atau se perderen tantes cases de Betren: Es deth Oelhèr, Es de Lúcia, es de Mataguèrra, Es de Sancho, Es de Joan Riu, Es de Talhèu, Es de Père, Es dre Mingo, Es de Baish, Es de Palhars... E tanti e tanti cognòms.

Vicent ditz que alavetz en Betren i auie 32 o 33 cases, e totes abitades.

Ara de un an tar aute mos bastissen 20 o 30 vivendes,....ja non sabem ne coma mos didem, ne se eth vesin deth costat s'a mort o non.

Entrevista a Vicent Cunh Espint eth 26.11.1989 Hèta per Llucia Mas e Garcia deth Libre "Istòries d'Aran"



Aran pour nos amis les français

J'ai amputé une Bergeronnette

Comme beaucoup de français, j'ai la chance d'être devenue vieux et d'avoir la télé. En tout ça sans le devoir aux médicaments. Je vous parle de la télé car a longueur de temps elle nous parle de secours, et d'aide apporté à nos malades : rééducation, insertion dans la société du travail. De nos docteurs kiné, et j'en passe. Enfin, toute une gamme de services après vente que je suis sûr qu'il n'existe que chez les humains, et avec de pilules, pastilles, opérations, rééducations et insertions de toute sortes, on arrive a prolonger la vie de quelque temps, vivant d'une dépendance totale vraiment difficile à assumer, et en plus à payer car je me demande si dans tout cela, l'argent ne joue pas un rôle majeur. Il y a quelques années, mon épouse et moi nous avions un commerce d'article de pêche, et j'avais comme habitude, le matin, très de bonne heure d'ouvrir le magasin et de nettoyer le devant de la porte, souvent en parlant avec les premiers clients. Un bon matin, par terre devant moi, je trouve un oiseau. Je le touche avec le balai et il me semble mort. Je le ramasse et je constate que c'était une bergeronnette qui avait la patte cassé au niveau du genou. Blessure grave puisque la patte tenait seulement par un lambeau de peau qui laissait voir l'os.

Je suis quelqu'un qui a toujours vécu très près de la nature, et c'est peut-être à cause de cela que j'ai décidé de soigner le volatile accidenté. Après examen et ne sachant quoi faire, car le bouche à bouche n'était pas possible vu la taille du blessé, je l'ai rentré chez nous et j'ai été chercher une paire de ciseaux et de quoi désinfecter la blessure, et avec un bout de fil je lui faisais un garrot comme j'avais vu tant de fois faire à la télé. Je désinfectés les ciseaux et je lui coupais la patte.. J'ai pris mon « appareil » et je l'ai mis dans une boîte à chaussures bien chaud. Toute la journée mes clients venaient le regarder en disant qu'il allait mourir. Mais moi je lui donnais à manger et à boire, très peu et de force.

tôt levé me voilà près à faire la visite à mon malade, et là surprise, il n'était pas mort. Mais ce n'était pas le Pérou. Je lui donné à boire, même un peu à manger, Avec le bois d'une allumette et une pâte faite avec la farine de Pêche. Et il me fallait beaucoup de patience, car il ne pétait pas la santé. Au bout de quatre jours, ça allait mieux, mais ce n'était pas très brillant. Il restait toujours couché, et il ne bougeait seulement que quand je le prenais pour le nourrir. Au bout d'une dizaine de jours, un matin, comme d'habitude j'ouvre les portes du magasin, et me voilà mon malade qu'il sort de sa boîte, et avec une façon de voler peu recommandable, avec des hauts et de bas sort du magasin et disparaît dans le ciel.

Deux mois après en ouvrant le magasin, je me vois une bergeronnette devant la porte à la démarche bizarre. Je la regarde attentivement, et je m'aperçois qu'il lui manque une patte. A ma grande surprise, j'avais réussi mon amputation, tout à coup j'étais fier de moi, et de mon travail. Je le racontais à mes clients, et même je disais avoir envie de changer de métier en me consacrant à la chirurgie. Pendant quelques mois ma bergeronnette venait tous les jours matin et soir manger des asticots et quelques vers que je lui donnais, et même se laissait approcher de très peu. Au bout de cette même année, nous avons pris notre retraite et fermé le magasin. Et j'ai revu ma bestiole toute une semaine devant ma porte. Et puis je ne l'ai plus revue. Six mois se sont écoulés. Un jour je passais devant une baraque en bois d'un pizzaiolo, et je vois ma bergeronnette sur le comptoir se faisant un repas avec les miettes de pizza que lui donnait notre pizzaiolo. Je me présente au commerçant, je lui raconte tout l'histoire de notre volatile, et nous le regardons manger, tout tranquille, près de nous. Rentré chez moi, je me suis mis à réfléchir sur le monde animal. Est-ce qu'actuellement, ils étaient bien mieux préparés à survivre avec leurs défenses naturelles que nous tous les humains avec nos médicaments et pilules.

Certainement, parce que ma bergeronnette, elle n'avait pas d'argent, et le nerf de la guerre, enfin, de la vie du monde d'aujourd'hui, c'est payer, payer.

Ecrit par M. Jo Tarin de Cornebarrieu (France)



ANEM OC PER LA LENGUA OCCITANA!!

Eth Conselh Generau d'Aran se somèc ara manifestacion en favor dera lengua occitana que s'amièc a tèrme eth dissabte, 31 de març en Toulouse. Eth Govèrn aranès volec aufrir era sua colaboracion per miei dera metuda a disposicion d'un autobús gratuit.

Aguest ei eth quatau an que se celèbre era manifestacion pera lengua occitana (2005, 2007, 2009 e 2012). Pendent tot eth dia 31, se celebrèren diuèrsi actes:

Ara manifestacion, i assistirèn eth vice-sindic primèr deth Conselh Generau d'Aran, Luis Carlos Medina; eth cap de Politica Lingüística, Josèp Lois Sans, e eth vice-president 3er dera Deputacion de Lhèida, Pau Perdices, ath delà de representants deth Parlament de Catalonha e dera Generalitat de Catalonha, entre es que cau destacar a Ivonne Griley, directora generau de Politica Lingüística dera Generalitat de Catalonha e Angels Ponsa, deputada deth Parlament de Catalonha.



Eth Govèrn dera Generalitat de Catalunya, concedís era crotz de Sant Jordi a Mossèn Josèp Amiell e Solè.

Eth Govèrn dera Generalitat, a decidit en conselh de govèrn celebrat eth dimars, dia 10 d'abriu, concedir era *Crotz de Sant Jordi*, un des maximums reconeixements que pòt recèber ua persona per part dera Generalitat de Catalunya, a Mossèn Josèp Amiell e Solè, a prepausa deth Govèrn de CDA deth Conselh Generau d'Aran, ratificada per acòrd unànime de toti es grops politics representadi en Conselh Generau d'Aran, en Plen deth dia 3 de noveme de 2.011. Atau madeish, eth sindic d'Aran, Carlos Barrera, vò arregrair as ajuntaments dera Val d'Aran, ara societat civila e a totes aqueres personas que a títol individuau, an dat supòrt ara prepausa de concession dera Crotz de Sant Jordi a Mn. Josèp Amiell. Eth sindic d'Aran, Carlos Barrera, a soslinhat qu'ara ora de hèr era prepausa dera concession dera Crotz de Sant Jordi entà Mn. Josèp Amiell, ath Govèrn dera Generalitat, "enteniem qu'auie arribat eth moment de reconèisher-li eth trabalh, eth compromís e era defensa dera identitat deth nòste país, que damb grana abilitat, dedicacion e fermetat a amiat a tèrme Mn. Josèp Amiell pendent tota era sua vida, coma un defensor e patriòta dera identitat aranèsa".



LA IMPORTANCIA DE LAS COPIAS DE SEGURIDAD!!! TANTO PARA EMPRESAS COMO PARA PARTICULARES

Muchas veces, nos preguntamos para que sirven las copias de seguridad, porque hay que hacerlas, que copiar, donde se hacen, cada cuanto tiempo...?, son muchas las dudas y no siempre se tienen respuestas, con lo que vamos a intentar aclarar dichas cuestiones.

Las copias de seguridad son un método de protección para datos importantes que tengamos en nuestro Pc, para que, en caso de avería, borrado accidental, robo, etc... no perdamos nuestras fotos, videos o documentos.

Lo primero que tenemos que saber que es lo que queremos incluir en la copia de seguridad. Fotos, videos y documentos, suele ser lo más importante y lo que se suele copiar, OJO, no se pueden copiar programas, pero si los datos realizados con estos.

Una vez que conocemos los archivos que queremos conservar, deberemos elegir donde. La opción mas común es tener un disco duro

externo, aunque también se pueden realizar copias en otros soportes, DVD, Pendrive, La Nube... aunque esto último es muy seguro y recomendable para empresas, el precio en comparación con un disco duro externo actualmente es mayor.

Para realizar la copia existen varios programas gratuitos, incluidos con el Sistema Operativo o de terceros, estos programas se utilizan porque realizan la copia de forma automática, con lo que no se tiene que estar pensando continuamente en realizar la copia, ya que se establece una programación y se copia de forma completamente automática.

Lo último que deberemos pensar es cada cuanto tiempo se tienen que hacer las copias de seguridad, esto depende mucho del tipo de información que se desee guardar, pero lo

recomendable seria una vez al mes como mínimo.



Fernando Nerín / info@abanikoos.com

ABANIKOOS

Diseño web y promoción digital / Mantenimientos informáticos
Venta de productos informáticos y consumibles / Instalación de TPVS

VISITE NUESTRO NUEVO CENTRO DE SOLUCIONES INFORMATICAS

Avda. Garona, s/n (Edifici Eth Palai) - Frente al Palacio de Hielo - VIELHA
Tel. 973 64 29 24 - 638 75 61 03 / De 9,30 a 13,30 i de 16 a 20 horas
soporte@abanikos.com / www.abanikos.com

una casa en el Valle

Euros

“¡Me debes tres euros!”

“No se dice euros, se dice uros!”

“¡Bueno!; ¡ Pero tú a mí me debes cuatro pesetas!”

“¡ Y a mí cinco francos!”

“¡ Pues tu a mí, seis peniques!”

Los gritos indignados, venían de la terraza del chalet, y chapoteaban en el Garona, después de hacerme la vida imposible en la galería de al lado que llamábamos el “Museo”, porque yo enseñaba allí a los amigos muchas cosas del Valle, desde los cestos verticales para los bastones del coche de caballos de los Barones de Les, hasta las ruedas del carro pequeño de las Minas de Liat.

Hacia pocos días que nos habían pasado al euro en aquel enero y, con nuestros hijos, estaban en el chalet unos cuantos sobrinos y amigos, formando un grupo divertido de entre diez y doce años, que habían montado un juego de dados, con una picardía que me hizo sonreír. En casa -lo sabían muy bien nuestros hijos - estaba terminantemente prohibido jugar a nada - cartas, porras, daos, dedos- con apuestas de dinero. Pero en aquellos días se habían paseado pidiendo a los turistas alguna moneda y habían recogido unas cuantas extranjeras que, como ya no valían, no entraban en la prohibición familiar. El problema se producía con los cambios de cada moneda al llegar a las cuentas finales o al cobrar en euros la semana, aquellos que la tenían de sus padres.

“¡ Menudo follón se armaron los mayores!”

Yo estaba trabajando unas cuentas de Vielha del siglo XVI, y me di cuenta de que no podría seguir tranquilo hasta que bajasen a comer.

Sali y me senté al lado de la mesa metálica, marcada por el óxido en los rasguños en la pintura blanca y les hice callar.

“¡ Solo que uno de vosotros lo acierte, iremos esta tarde a ver los coches antiguos de la Baronia!” ¡. Supongo que todos estuvieron seguros de que , por difícil que fuera la pregunta, alguno acertaría. Para demostrar que no había trampa, cogi media cuartilla con algunos datos de mi trabajo sobre las monedas usadas en el Valle entonces.

“¿Cuántas clases de monedas distintas usaban los araneses cuatrocientos años antes?

Las caras se quedaron de piedra. Cada uno fue diciendo sus números, sin repetirse. Del uno al seis. Uno dijo diez, con cara de tomarme el pelo. Cogi a la mayor, le di la media cuartilla, y le pedí que leyese las monedas, una a una, y claramente.

Se oyó: escudo, ducado, florin, libra, real, sou ardite, maravedí y testón francés.

Ninguno se hubiera podido imaginar que los araneses utilizasen nueve monedas diferentes. Después de un silencio de sorpresa, cada uno parecía querer decir al que tenía al lado algo importante a gritos, y como hablaban en aranes, en catalán o en castellano, el “guirigay”, más o menos indignado, resultaba quejoso, y decidí contarles algo que les hiciera reír. Yo llevaba un tiempo tomando notas sobre ese estudio con anécdotas divertidas. Mosén Joan me había dejado leer documentos antiguos del archivo de la sacristía, y me dio permiso para sacar fotocopias en la tienda del otro lado del paseo, con muchísimo cuidado por el valor de los tales documentos. Una señora que no me conocía, me vio, y al día siguiente fue a protestar “porque me daban facilidades si yo quería robar alguno”.

Aquella tarde, mi amigo nos dejó ver coches y motos en la Baronia.

Escrito por D. Melquiades Calzado



Aguest vesin de Bossòst, un òme amable damb toti, e que tostemps se botge entà hèr causes beth sòn pòble, ei eth propietari de NOVETATS CODINA, ua des botigues mès antiques de Bossòst.

A on ès neishut?

Neishí en Bossòst eth 16 d'octobre de 1951

Era tua botiga de ròba de Bossòst ei des mès antiques dera Val. Comencèren es tòns pairs, non?
Òc, papa comencèc en centre deth pòble, a on ara ha Era Hònt, er an 1948. Alavetz hè 64 ans. Dempús nos desplaçèrem tad aciú, tath Graùèr. Jo en acabar eth Serviç Militar en Lhèida, coma voluntari tàs 18 ans venguí entà casa e m'estè ena botiga. Me maridè damb era mia hemna, qu'ère ua des dependentes mès polides qu'auiem.

Es vòsti clients son era major part francesi ?
Òc, era major part, mès auem un shinhau de tot. E tanben gràcies a Diu era gent deth pòble, que com non ei un pòble petit, auem pro clients d'aciú.

Quin tipe de ròba venetz ?

Sustot ròba classica (de 1 a 100 ans)..... Tanben tà mainatges, ròba tara casa, lingerie etc. Complements, michons, camises, tricòts, pelhes, de tot, articles de prumera qualitat e prumeres marques Pierre cardin, Abanderado, Triumph, etc damb era garantia que fòrça causes encara son fabricades aciú en Espanha. Es clients que vien tara nòsta botiga pòden gèsser completaments equipadi.

Conda-me bèra causa divertida de quan ères mainatge.

Hè ans veniem fòrça ròba en França, sustot abrics de pèth. Alavetz un viatge, papa m'estaquèc dus abrics ena cintura, dejós dera mia ròba, tà semblar fòrça mès gròs, perque èra un mainatge petit, e non aguessa podut passar era termièra. E atau qu'ac hèrem. Jo èra espantat, mès que vòs... en aqueth temps calie cercar-se era vida...

Tu ès vicepresident dera Associacion de Comercants de Bossòst. Ès fòrça implicat damb aguesta Associacion?

Òc perque pensi qu'ei fòrça important

Guaire sòcis auetz, e quan comencèc era Associacion?
Lèu lèu 65 o 66, e comencèrem en 2008, qu'ei quan se hège era prumèra Anditada.

Qué ne penses de tot açò que s'a hèt e se hè tà dinamizar eth comèrç en Bossòst?

Auem sajat e sajam de hèr pro causes, mès non ei cap senzilh, mos calerie un shinhau mès de colaboracion de toti es sòcis, e sustot auer-ne mès, perque quan mès sigam milhor entà poder hèr mès projectes.

Auetz bèth tipe d'ajuda per part des organismes oficials?

Èm amassa damb era PYMEC de Lhèida, qu'ei ua organizacion plan importanta, e que se botgen fòrça, hèn corsí tàs empreses, corsí de decoracion de veirines, gestoria, hilats socials etc.

Entà acabar, ves un shinhau de lum en aguesti moments dificils que mos a tocat viúer? Coma ves eth futur en Bossòst?

Cau èster tostemp optimista, encara que non ac veigui guaire ben, totun, cau demorar que s'apraie lèu.

Fòrça gràcies Jordi, peth temps que mos as dedicat.



Pyrénéennes 2012-04-11 La CMA Pyrénées s'engage pour promouvoir les artisans des métiers du bois.

L'édition 2012 des Pyrénéennes se tiendra les 21, 22 et 23 de septembre au Parc des Expositions du Comminges, à Saint Gaudens. Cette manifestation de l'économie agricole et du monde rural est la plus importante de Midi-Pyrénées avec 40.000 visiteurs sur les trois jours du salon.

En 2006 et en 2009, la participation des artisans sur l'espace mis à leur disposition par la chambre des métiers et de l'artisanat et la CMA Pyrénées portait sur la promotion de l'éco construction avec la valorisation des matériaux de l'économie locale. En 2012 dans le cadre d'un programme de promotion soutenue par le Conseil Régional Midi-Pyrénées, le thème retenu est le bois dans la construction. L'objectif est de faire découvrir au grand public sur un espace de 400 m² l'artisanat des métiers du bois. Un artisanat qualifié qui utilise du bois de Midi-Pyrénées pour réaliser de l'ossature bois, du bardage, de l'isolation, de la charpente ou de l'aménagement intérieur de la maison

Sous la responsabilité de Marie Sauts, membre élu de

la chambre de métiers et de l'artisanat et présidente des charpentiers au sein de la CAPEB 31, la réalisation de cet espace sera menée en partenariat avec les syndicats professionnels concernés par les métiers du Bois et la Chambre de Métier et de l'Artisanat de la Haute-Garonne



Journées d'échanges culturels entre le Comminges et le Val d'Aran

En marge de son cycle de conférences mensuelles « Les jeudis des Archives en Comminges », l'antenne des Archives départementales vous invite en 2012 à une journées d'échanges culturels avec le Conseil général du Val d'Aran.

1er juin 2012 : journée en Val-d'Aran

Le vendredi 1er juin, une journée est proposée dans le val d'Aran pour découvrir les églises les plus riches en peintures murales (Arties, Salardú, Unha et peut-être Cap-d'Aran ou Vielha) dépositaires aussi de quelques statues romanes et gothiques très remarquables.

En fin de journée, se tiendra au siège du Conseil général, à Vielha, une table ronde sur les peintures murales du Val d'Aran et du Comminges avec Albert Sierra Reguera, historien de l'art de la Direcció General del Patrimoni Cultural de la Generalitat de Catalunya,

Ma. José Gracia et Ma. Angels Marsé, restauratrices, Jean-Marc Stouffs, restaurateur et Sylvie Decottignies, conservatrice



Jean Costumero

Prendre un nouveau livre (ou sa maquette) dans ses mains est toujours un moment exaltant. En feuilletant celui de Jean Costumero, au long titre, « De Decazeville au Val-d'Aran. Dans les pas d'un guérillero espagnol combattant pour la France, 39-45 », on ressent aussitôt une sensation de richesse et de densité.

Mais avant de plonger au cœur de ce récit historique, arrêtons-nous un instant sur l'auteur et sa famille, fil conducteur de l'ouvrage. Jean Costumero est né au quartier de Cantagrel, en 1960. Son père est un émigré espagnol économique, sa mère une émigrée espagnole politique. Jean quitte le Bassin en 1965 pour Carmaux où il grandit. Il réside maintenant à Albi où il exerce la profession d'ingénieur

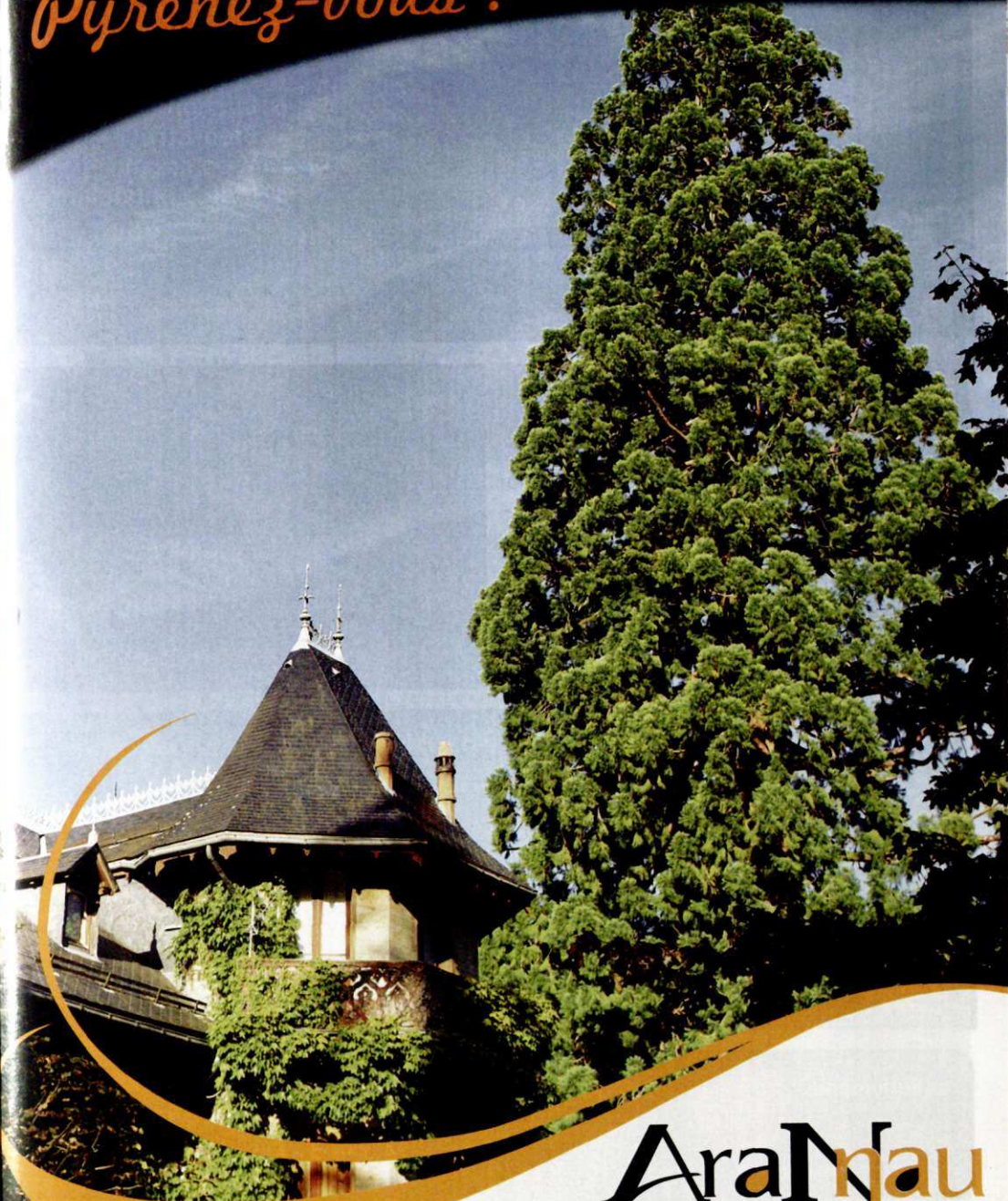


Luchon

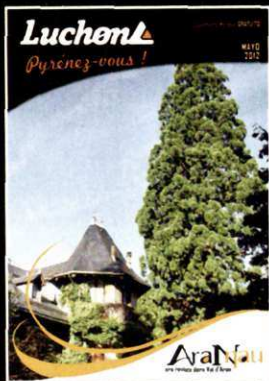
Suplemento Mensual GRATUITO

MAYO
2012

Pyrénez-vous!



AraNau
era revista dera Val d'Aran



Crédit Photo : OT Luchon.

Edición:
NAU ARAN S. C. P.
Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.
Directora Comercial:
M^o Rosa Puig.
Director de redacción:
Jorge López Pallarès.

Tirada:
5.000 ejemplares
Depósito legal:
1-1145-08
Distribución:
Gratuita

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del contenido
de los artículos facilitados por
terceras personas en esta revista.

SUMARIO

- 6 Luchon Forme et Bien-Être
- 7 Vaporarium
- 3 Índice anunciantes

Construisez la maison de vos rêves...
Une maison qui vous ressemble...

C'est possible!

MATÉRIAUX NOBLES:

pierre, ardoise, bois, marbre

GROS CEUVRE et INTÉRIEUR



**CONSTRUCCIONES
ANPEMA 2001 S.L.**



Ouvert du lundi au vendredi 9/13h 14/18h

www.construccionesanpema.es - anpema2001@aranweb.com

Bureau de Bossost · Tél. +34 973 64 73 21



HAUTEGARONNE
CONSTRUCCIONS ET EXCAVATIONS

51, Rue de la République - 31800 SAINT GAUDENS
Tel. 00 33 561 94 47 68

info@hgbatimentexcavation.com
www.hgbatimentexcavation.com



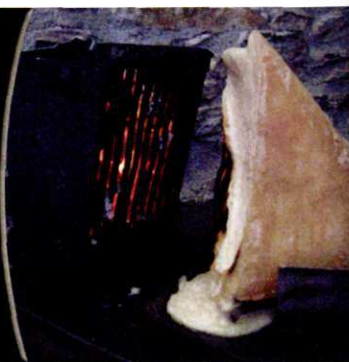
Parrilladas a la piedra

Raclettes al fuego
de leña

Deliciosas Fondues

ABIERTO TODO EL DIA

30, Allées d'Etigny
31110 LUCHON
Tel. 00 33 561 945 945
www.lacremaillere.fr



Parfumerie

Esthétique

Passion

Beauté

Parfumerie Esthétique

Danièle

24 allés d'etigny - 31110 - LUCHON
05 61 79 11 68



Entreprise de construction
Toute sorte de travaux
de transformation

Avd. Castiero, 17 2º 5º
25530 VIELHA

Telf. 0034 676 658 639
granaran@granaran.com
www.granaran.com

Tren Turístico Luchon



*Abril, mayo, junio y
septiembre*

*Abierto Miercoles, Sabado
y Domingo*

Julio y Agosto

Abierto todos los días

Visitas comentadas
Tel. 00 33 615 06 39 61
www.luchon.net

índice anunciantes

ATRACCIONES	
<i>Le Petit Train Luchonnais (Luchon) - 3</i>	3
CONSTRUCCIONES	
<i>Anpema 2001 (Bossòst)</i>	2
<i>Gran Aran (Vielha)</i>	3
ESTACIONES DE ESQUI	
<i>Luchon Superbagnères</i>	4/5
PERFUMERIAS Y ESTETICA	
<i>Danielle Perfumerie (Luchon)</i>	2
RESTAURANTES	
<i>La Cremaillère (Luchon)</i>	2
TERMAS	
<i>Luchon Forme et Bien Être (Luchon)</i>	6/7

VOUS EXISTEZ ?.... OUI

ON VOUS VOIT ?.... NON

**Alors,
essayez
de faire
votre pub,
sur la
panneau
de Vielha!**

AraNau
era revista dera Val d'Aran

Aran Nau, s'en occupe

0034 973 64 04 87

Luchon
Superbagnères

BICICLETA DE MUNTANYA ARAPAHO DIRT MOUNTAIN

Gaudeixi dels 260 km de senders balitzats en vehicles de dues rodes! Bicicleta de muntanya, Arapaho, Dirt Mountain: "sobre gustos, no hay nada escrito..."

A les valls de Luchon, existeixen 25 circuits adaptats a tots els nivells de pràctica, des de el recorregut per a principiants fins al recorregut que requereix sòlides bases esportives.

Aquests circuits estan catalogats en una guia disponible a l'Oficina de Turisme de Luchon i els nostres professionals li ajudaran a escollir tota mena de fórmules, des de la classe de pilotatge fins al descens controlat.



del 2 de juny a l'1 de juliol 2012

del 7 de juliol al 2 de setembre 2012

del 8 al 30 de setembre 2012

OBERTURA

de 13.30 a 17.30 h | CAPS DE SETMANA

de 9.30 a 12.30 h i de 14h a 18h | TOTS ELS DIES

de 13.30 a 17.30 h | CAPS DE SETMANA

* Els horaris poden ser modificats segons les condicions meteorològiques.

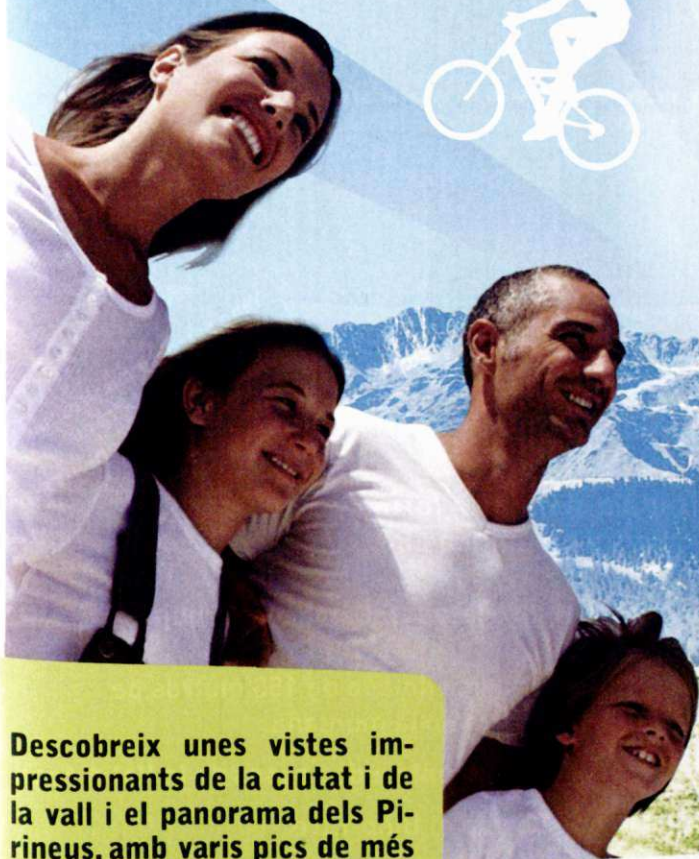
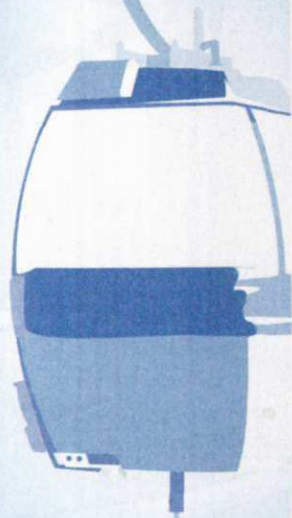
ALTISERVICE Luchon - Superbagnères
45, allé d'Etigny · 31110 Luchon
Tel. : +33(0)5 61 79 97 00
Fax : +33(0)5 61 79 97 09
luchon-super@altiservice.com
altiservice.com

Luchon
Superbagnères

Luchon
Superbagnères

En poc
temps pel
túnel de
Vielha!

EL TELECABINA UNEIX SUPERBAGNÈRES I LUCHON



Descobreix unes vistes impressionants de la ciutat i de la vall i el panorama dels Pirineus, amb varis pics de més de 3.000m (incloent l'Aneto).



altiservice
professions montagne

Vaporarium natural

Luchon

FORME & BIEN-ÊTRE

Pyrénez-vous !

único en Europa

Vaporarium
HAMMAM NATUREL
UNIQUE EN EUROPE
+ piscine
EN EAU THERMALE
15
EUROS

Ven a descubrir nuestros cuidados
consultando nuestra nueva WEB
www.luchon-bien-etre.fr

Espacio dedicado a puesta en forma y bienestar,
con sus nuevas y magníficas instalaciones.

Piscina de agua termal / Hydro jets / Cama de burbujas

Vengan a descubrir este lugar mágico dotado de 150 metros de
galerías subterráneas, bajo la montaña.

Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

Presentando este
cupón le aplicaremos
una tarifa de 13 €, precio
especial para los lectores
de Aran Nau, en lugar del
precio normal que es de 15€
(este cupón sirve para varias personas)

El «Vaporarium»; Hammam Natural único de Europa

El famoso Vaporarium de Luchon es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierta por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre.

Según los mismos romanos:

« Balneum lixonense post neapolitense primum »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73°C, pero se crea un ambiente cálido

(38-42°C) y húmedo (95%) que favorece:

- El equilibrio ponderal.
- La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
- La eliminación de toxinas.
- La permeabilidad de las vías respiratorias.



Hacer una sesión normal:

- 1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).
- 2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33°C)
- 3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el Vaporarium.

LUCHON

VIERNES
18
de **MAYO**
a las 20,30

en la Sala Henri Pac
del Casino de Luchon

TEATRO PARA TODOS LOS PÚBLICOS

« El Clan de los solteros »

Media
AP
Productions
PRESENTE

Willy
LIECHTY

INDRA

Franck
BORDE



Luchon
LA VILLE
Pyrénéz-vous !

Precio entrada 15 €,
información y reservas en la Oficina de Turismo.
Tel. 00 33 561792121

LUCHON



8^a Edición

La Noche

européa

de los Museos

Sábado 19 de mayo 2012

El Museo del Pais de Luchon permanecerá abierto hasta medianoche

A las 21 horas, salida del Museo en el Petit Train hacia la capilla de Barcognas para una visita comentada de la Exposición de Virgenes de las Iglesias del Canton de Luchon

La Exposición permanecerá abierta del 19 de mayo hasta el 31 de octubre 2012

Luchon
LA VILLE
Pyrénez-vous !

índice anunciantes

ALIMENTACION

- Torrans Vicens (Bossòst) 13
Super U (Gourdan Polignan) 24

ALQUILER MAQUINARIA

- Calvo (Vielha) 9

ASESORIAS - GESTORIAS- ABOGADOS

- Cadion (Vielha) 16
J.Toló i Associats (Vielha) 5
Cudos (Vielha) 12

ATRACCIONES TURÍSTICAS

- Le Petit Train Luchonnais (Luchon) 21

B T T BICICLETAS - VENTA REPARACIÓN

- Luchon MTB (Luchon) 15

CARPINTERIAS -MADERAS

- Fusteria Clapers Piqué (Vielha) 21

COMIDAS PARA LLEVAR

- Asador Garona (Vielha) 21

CONSTRUCCIONES

- Gran Aran (Vielha) 7

CORTINAS y TAPICERIAS

- Magatzems Sant Jordi (Lérida) 11

ELECTRODOMESTICOS

- Electrónica M. Perailes (Vielha) 11
Super U (Gourdan Polignan) 24

ESCUELAS

- Escola Musicau Val d'Aran (Vielha) 11
Escola d'Ostaleria de LES (Les) 2
Institut d'Aran (Vielha) 29

FLORISTERIAS y JARDINERIA

- Eth Jardinet (Vielha) 17
Horticulture Pradel (Luchon) 15
El Jardinero Fiel (Arties) 21
Flors e Floretes (Vielha) 13

FONTANERIA- ELECTRICIDAD

- Fontaneria Busquet (Les) 19

FOTOGRAFIA

- Aran Color (Vielha) 9

INFORMATICA

- Vielha Computer (Vielha) 5
Abanikos (Vielha) 33

INMOBILIARIAS -PROMOTORES

- Eth Puntet (Vielha) 7
Gran Aran (Vielha) 7

LAVANDERIAS- TINTORERIAS

- Jonerick (Betren) Vielha 16

LIBRERIAS PAPELERIAS

- Eth Plumier (Vielha) 21

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

- Limpiezas de Chimeneas (Sort) 7

MEDICINA. ESTETICA

- Dra. M^a José Cutando (Vielha) 23
Dr. Gerardo Moreno (Barcelona) 3

MODA Y COMPLEMENTOS

- Boutique Mainadera (Les) 21
Novetats Codina (Bossòst) 21

PELUQUERIAS

- Peluqueria Élite (Vielha) 3

PENSION MASCOTAS

- La Bonne Patte 13

PITH& PUTT

- Golf de Salardú (Salardú) 10

POMPAS FUNEBRES

- Funeraria Borrás (Vielha) 13
Funeraria Saura (Vielha) 13

RESTAURANTES

- Era Tiurna (Les) 9

SEGUROS

- Mapfre (Vielha) 12

TALLERES AUTOMOVILES

- Talleres Garona (Vielha) 7
Norauto (Gourdan-Poligna) 5

TERMAS

- Termas de la Baronia de Les (Les) 11

VETERINARIOS

- Aran Veterinaris (Vielha) 7

26/05/12



Dia der esport

Vielha e Mijaran

Organize:



Volentaris
Val d'Aran

Patrocine:



Ajuntament de
Vielha e Mijaran

Collabore:



Conselh Generau
d'Aran



notícies
reportatges

aran



entrevistes
espòrts
actualitat

**De deluns a diuenres
tàs 14,45 ores**

**De deluns a diuenres
tàs 19,45 ores**

Dissabte tàs 14,00 ores

Dimenge tàs 17,00 ores

**Lleida TV
canal 51 UHF.**

Seguís-mos en internet: <http://arantv.xiptv.cat>



**Conselh Generau
d'Aran**

Aran
un país